45 Et oravit Szechias ad Dominum, dicens 16. Domine exercitaum Deus Israel, qui sedes sumer cherubim : in as Dous solus omnium regnorum terras, tu feciati costum et

47. Inclina Domine aurem tuam, et audi : speri Domine oculos tuos, et vide, et andi omma verba Sennacherih, quæ misit ad blasphemandum Deum viventem.

18. Verè enim Domine desertas fecerunt reges Assyriorom terras, et regiones carum,

19. Et dederunt deos earum igni : non enim erant dii, sed opera manaum hominum, lignum et lapis : et comminuerunt cos.

20. Et nune Domine Deux noster salva nos de manu cius : et coenoscant omnia regna terra, quia tu es Dominus solus.

21. Et meut Isaias filius Amos ad Ezechiam. dicens : Hace dont Dominus Beus Israel : Pro quibas rogasti me de Sennacherih rege Assyriocum:

22. Hoc est verborn, good locatus est Dozalnus super cum : Despexit te , et subsannavit le virgo filia Sion : post te caput movit filia terusalem.

23. Cui exprobrasti, et au m blasphemasti. et soper quem exaltasti vocem, et levasti altitudinem oculorum tuorum? Ad sanctum Jarnél.

24. In manu servorum tuorum exprobrasti Domino, et divisti : In multitudine quadrigarum mearum ego ascendi altitudinem montium, juga Libani; et succidam excelse cedroaltitudinem summitatis ejus , saltum Carmeli

25. Ego fodi, et bibi aquam, et exsiccavi vestigio pedis mei omnes rivos aggerum.

20. Numquid non audisti, quæ olim fecerim ei ? ex diebus antiquis ego plasmavi illud ; et nune adduxi : et factum est in eradicationem collium compognentium, et civitatum munjtarum.

27. Habitatorea carum brevista manu contremperunt, et confusi sont : facti sunt sicut fornam agri, et gramen passum, et herba teoterum, que exernit antequam maturesceret

ni, el expandit coa Ezcebias coram Domino. Schor, y extendiólas Ezcebias delante del Señori 43 Y oró Ezechias al Señor, diciendo :

to. Señor de los ciércitos Dios de Israel, nos estás sentado sobre querubines : tó solo eres el Dios de todos los remos de la perra tu biciste el cielo y la tierra.

17. Inclina, Señor, to oreja, y oyo : sbre. Señor, tus ojos, y ve, y oye todas las palabras, que ha enviado Sennacherib para blasfemar al Dies viviente.

18. Es cierto, Señor, que los reyes de los Asavrios asolaron ha tierras , y sus regiones.

19. Y entregaren al fuego los dioses de ellas: porque no eran dieses, sino obras de manos de hombres, madera y piedra : y los desmenuzaron.

20. Y abora. Sebur Dios nuestro, salvanos de su mano: v conozcan todos los reinos de la tierrs. oue lá solo eres el Señor.

24. V envió Isaias bijo de Amós á decir à Ezechias : Asi dice el Señor Dios de Israél : Sobre la que me rogaste acerca de Sennacheríb rey de los

22. Esta es la palabra, que habló el Señor sobre & : Te ha despreciado , y te ha insultado la virgen hija de Sión ; à tus espaldas meneo su cabeza, ó hija de Jerusalém,

23. ¿ A quién bas ultrajado, y á quién has blusfemado, y contra quién has alzado la voz, y has levantado la altives de tus ojos? Contra el Santo

24. Por mano de tos siervos has ultraiado al Señor, y has dicho: Con la muchedumbre de mis carros subi vo á la altura de los montes, á los collados del Libano ; v cortaré los altos cedros rum ejus, et electus abiotos illius, et introibo de él, y sus abetos escogidos, y entraré en su mas alta cima, en el bosque de su Carmelo.

> 25. Yo cavé, y bebi las aguas, y agoté con las huellas de mis piesa todos los arroyos de trin-

26. ¿ Has no has oido từ lo que vo le hice! tiempo ba? desde los dias autiguos vo le forme: y ahora lo he traide : y ha sido hecho para destruccion de los collados, que combaten á una, y de las cindades fuertes.

27. Los moradores de ellas cortos de manos temblaren, y fueron confendidos : fueron beshos como heno del campo, y grama de pasto, y verba de los tejados, que se secó antes que lleguaca \$320H_

es. Habitationem tuam, et egressum tuum, et istroitum luum cognovi, et insanium tuum lu entruda, y tu locura contra rai. cours me.

20. Com fureres adversom me, superbia tua secondit in aures meas; ponum ergò circulum in parihus tois, et fremom in labiis tuis, et mintam le in viam, per quam venisti.

30. Tibl sutem hoe oril signum : Comede hocanno que sponté pascuntur, et in anno secondo pomis vescero : in anno autem tertio seminate, et metile, et plantate vincas, et conedite fructum earnm.

31. Et mittet id, quod salvatum forrit de decreum, et faciet tructum sursum :

22. Orin de Jerusalem exibunt reliquiæ, et salentio de monte Sion : zelus Domini exerciturn faciot istad.

33. Propteres hac dicit Bominos de rege Asjaciet ibi sagiltam, el non occupabit sum clypess, et non mittet in circuitu ejos aggerem.

36. In via qua venit, per cam revertetur, of civitation bane non ingredietur, dicit Bo-

25. Et protegam civitatem istam, ut salvem cam propter me, et propter David servenn la per mi, y per David mi siervo.

30. Egressus est autem Augelus Domini', erecce omnes, cadavera mortuorum.

37. Et egressus est, et abiit, et raversus ez Seanacherib rex Assyriorum , et habitavit y se fue, y se volvio, y habito en Nimve. in Nigive.

38. Et factom est, com adorarel in templo Bli cius percusserunt com gladio : fugeronttifus ejus pro eo.

28. Tongo nonocida to mansion, y tu salida, y

29. Cuando te enfurecias contra mi, tu soberbia subió à mis oreite : pondré pues un anillo en tus narices, y freno en tus labios, y te baré volver por al camino, por donde venisto.

30. Y the tendras esto por sonal : Come este año lo que nace per si2, y el segundo año comeris las frutas : mas en el año tercero sembrad, y coged, y plantad viñas, y comed el fruto de elfas.

34. Y le que se salvare de la casa de Judà, y done luda, al quod reliquum cat, radicem lo que quedare, colara raiz hacia abajo, y dara fruto bácia arriba? :

32. Porque de Jerusalém saldrán los residuos. y dei monte de Sión la salvacion : el zelo del Se nor de los ejércitos bará esto.

33. Por tanto esto dice el Señor acerca del rey synorum Non intrabit civilatem hane, et non de los Assyrios : No entrará en esta ciudad, m arroigrá allí saeta, ni la ocupará el escudo, ni levantars trinchera al rededor de cila.

34. Por el camine que vino, por el mismo se volvera, y no entrará en esta candad, dice el Se-

35. Y yo protegeré à esta ciudad, para salvar-

36. Salió pues el Angel del Señor, é hirió en el percussit in castris Assyriorum centum co- el campemento de los Assyrios à ciento y ochenteginta quinque millia. El surrexerunt mane, ta y cinco mil. Y levantaronse * por la mañana, y hé aqui que todos eran cadéveres de muertos.

37. Y Sennacherib rey de los Assyrios, salió,

38. Y acasció, que adorando en el templo à Respond deura saure , Adramelech et Sarasar, Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar ans hijos la hirieron con sats espadas - y hayeron a que in terram Ararat, et regnavit Asarhaddon tierra de Ararat, y reino por el Asarhaddon su

CAPITULO XXXVIII.

l'occhies enferma , è innine le ammelia la nemerie ; pero risepa al Bellov, y consigne de él que la ninegue la vida quince anos; lu cun) le confirmé con le milagrem retrogradacion del sel en el reloj de àclas ; por le que de à biss las gracies con pu cântico.

- 1. "In diebus illis agrotavit Ezechias un-

I Tu., o rey Enechias!

2 Ferras. Como el año (esta) recirojo : y en el año el segundo reredrojo. El Hebreo les esi : Lo que de suyo seeiere. Este segundo año era subitio

I Yease dicho cap, del lib. tv de los Reyes.

- t Les poces que quedares con vide. To cousta del lugar en que acacció esta mortandad "nos creen, que fue en el cazalno de Egipto. Otros sostienen , que Sennacherib derroté à Thuraca try de Ethiopia, y vesito inego à las bircantas de Jerusalém para sittaria , especimento alli squet costigo del Sellor por muno de so Angel.
- e IV Reg. mv. 25. Tobje 1, 21. Eccli. xivm., 21. I Mach. vu. 11 Huch. vm, 13. 5 IV Reg. xx, 7.

I En accion de presentarias al misero Señor, para que las leyese como escritas centra el debido decoro a so Majestad. 2 Per boca, per ministerio de ollos. Todo el resto del presente capítulo se ha expliendo ya en el 17 de los regres

xix, en el cual se reflere por menor este suceso. 1 MS. 6. Con el folialo de mi pré. Llauranse arroyos de triacheros, las aguas llovellitas ú fontanales que

profetas? . Que has becho tu, sino specutar lo que vo tenia determinado?

están encerradas entre paredes de tierra como brincherus; y por esa en el libro re de los fleyes se Banan aguas encernidas, Cup. xix. 0. 24. + Son palabras que dice Dies à Sennacherib. ¿ No saice , que cuanto has hecho contra la ludea y contra les obres reines, ha side todo por mi voluntad, y segun yo id tenta resuelte, y hecho aconciar acatelpadamente por min

Dominus : Dispane domui tuzo, quia morieria porque morirás tá, y no vivirás . ta, et non vives.

parietem, et oravit ad Dominum,

3. Et dixit : Obsecro Domine, memento quaeso quomodo ambulaverim corsus te in veritate, et in corde perfecto, et qued bonum dete maguo.

A. Et factum est verbum Domini ad Isaiam.

S Vada, et die Ezechia: Bac dicit Domituam, et vidi lacrymas tuas : ecce esto adilciam super dies hies mindecim acros:

6. Et de manu regis Assyriorum eruam le. et civitatem istem, of protegam cam.

7. Hoc antem tibi erit signum à Domino. quia faciet Dominus verbum boc, quod locutus est :

8. " Ecce ego reverti faciam umbram liquos descanderat.

9. Scriptora Ezechia regis Juda, chm agrolasset, et convaluisset de infirmitate sun.

10. Ego dixi : In dimidio dierum meorum vadem ad portas inferi.

Onesivi residumo annorum meorum. 44. Dixi : Non videbo Dominum Deum in

terra viventium. Non aspiciam hominemultrà, et habitato-

rem nutetis. 12 Generatio mea ablata est, et convolute

est à me, quasi tabernaculum pastorum. Pracisa est velut à texente, vita mea : dum ad vesperam finies me.

que ad mortem : el introivit ad cum Issias te : y entré à él el profeta fanias hijo de Amés, » filins Amos propheta, el dixit el : Hine dieit le dijo : Esto dice el Señor : Dispon de tu esta

2. Et convertit Ezechius faciem suam ad 2. Y Ezechius volvió au rostro hacia la pared. y oró al Señor.

3. Y dijo : Buégole, Señor, acuérdate te m. plico de como he andado delante de ti con verdad y con corazon perfecto, y ha becho lo ano est in oculis tuis fecerim. Et flevit Ezechias os bueno en tus ojos. Y lloró Ezechias con grapde llanto.

4. Y vino palabra del Segor à Isaina, dicies-

5. Anda, v di a Ezechina : Esto dice el Sener rus Bons David patris tui: Audivi grationem Dios de David tu padre : He oido tu oracion, y be visto tus fágrimas : hé aqui que yo añadiré sobre rus diss quince snos:

6. Y te libraré de mano del rey de los Amyrios á tí, y á esta ciudad, y la ampararé.

7. Y esta señal le será dada del Señor, porque el Señor hará esta palabra, que el ha in-

8. Hé aquí que yo harê que la sombra de las nearom, per quas descenderat la horologio lineas por las que ha bajado en el reloja de Achaa actual in sole . retrorsum decem lineis. Et en el sol, vuelva dez lineas atras. Y retrocedo reversus est sol decem lineis per gradus, el sol diez lineas por los grados, por donde habia

> 9. Escritura de Ezcchias " rey de Judá, cumdo enformó, y sanó i de su cufermedad.

10. Yo dije : En el medio de mis dias iró á las puertas del inflerno.

Busqué ^a lo que quedaba de mis dias.

41. Dije : No veré al Señor Dice en la Gerra de low vivientes?

No vere mas a hombre alguno, ni a morador

49. Mi generacion me ha side quitade 1, y envuelta, como tienda de pastores.

Mi vida ha sido cortada como por tejeder: adhue ordirer, succidit me : de mane usque mientras la estaba apa urdiendo", me cortó : de la manuns " é le noche me acabarde.

contrivit omnia casa men:

ne mane usque ad vesperam finies me : 14. Sicul pullus hirundinis sie clamaho.

meditabor us columba : Attenuati sunt oculi mei, suspicientes in excelsum ;

Domine vim patier, responde pro me : 15. Quid dicam, aut quid respondebit mihi,

com inse fecerit? Recogitabo tibi omnes annos meos in ama-

ritudine animæ mea: 16. Domine ai ale vivitor, at in talibes vila spiritas mei, corripies me, et vivificabia

17. Ecce in pace amaritudo mea amarisdina:

Tuantem ernisti animum mesm ut non peesta mea.

18. Quia non infernue conflichitor tilu, neque mors laudabit to : non expectabant qui descendant in lacom, verifatem tuam,

19. Vivens vivens ipse confitchitur tibi, sicut st ego hodie : pater filis notom faciet veritalem tuam.

20. Domine salvam me fac, at psalmon nostros cantabimus cunotis diebus vitre nostræ in domo Domini.

24. Et jussit Isaias ut tellerent massam de Scis, et cataplasmarent super vulnus, et saparisur.

22. Et dixit Ezechias : Quod erit signum quia ascendam in domum Bomini?

43 Sperahamusque ad mane, quan leo sie is Esperaha hasia la mañana, como leon sai molió todos mis huesos :

De la mañana à la noche me acabarás: 44. Como pollucio de golondrina asi gritare,

gemiré como paloma : Se han debilitado mis ojos, mirando á lo el-

Señor, fuerza padezco, responde por mis: 18. ¿ Qué diré yo, o qué me respondora el 4

mi *, cuando él mismo lo ha hecho ? Repasaro delante de ti todos mis años con

amargara de mi alma.

46. Sedor, si asi se vive, y en tales coass está la vida demi espiritu, me castigarás, y me harás vivir 4.

17. Hé aqui que en la paz mi amargura amarguisim 1;

Nas tà nas librado mi alma de que no perecierirat, projecisti post tergam taum omnia pec- se, achaste tras tus espaldos todos mis pecados.

> 19. Porque el infierno i no te glorificara, ni la muerte le alabará : no esperarán tu verdad los que descienden al lago.

> 19. El que vive, ol que vive eso te dará ala banza, así como yo tambien boy sel padre mostrara à los bijos to verdad.

> 20. Señor, sálvame, y cantaremos nuestros salmos todos los dias de nuestra vida en la cusa

21. Y mandó Isales 7, que temasen una masa de higos, y que pusiesen una cataplasma sobre la llaga, y sanaria.

94. Y dijo Ezechias : ¿ Cuál será la schal do que aun be de subir à la casa del Senor?

gritar, como los polítics de una golondrina, que están siu pluma, con frio y can hambre; y como una palema comente à meditar, gimiendo, llorando, dando mis quesdos, à implorando la elemencia del Señor.

t Bebilitado y cansado de tenerios siempre fijos, mirando bácia el cielo, y encantinando sin cesar al Señor mis plezarlas y suspirce.

2 seior, grando es la riolencia del mal que padezeo : me faltan las fourzas para poderio sufric : seudid à sosteserme, y i darme algun alivio.

a Mas ¿qué es de lo que yo ma quejo; à por qué montre me lamente? Y al asi le hage, qué obra respecta merese at debo esperar sino : Yo soy of que lo he hecho, yo soy el que, como darño que toy de ta vida, he podido y he querido enviario esta enformedad y la muerto; porque asi lo pido mi justicia y mi conseje. Esta es una correcclonde lo que antes habia diche. Véase otra semejante en lou xut, 2. Y asi poesto que no es justo, ni de ningun modo puedo eltercar ni plaitear con vos . Dies mio . mo acogeré humilde al arrepentimiento , é los raegos y á las lagricas, para que la fuerza de estas me nicanto da vos esta miscolcordia, no como una deuda, sino camo una

\$ 51 ninguna calpa se comete, que no haya de tener su merocido, y yo tambien he fallado; castigudme, milisidos cuanto quidereis, con tal que per este medio me dein la vida , y purificandome de los pecados , por los cuales he mercetio la maerte, me conserveis en vida y en vuestra gracia.

à segua el Rebico : Para la paz es esta ama gara. V por aqui se explica la Volgota. Mas ; ó que admirable es . Señor, verstra elemencia, pues veo, que oividando todos mis pecados, squella afliccion y dolor mortal que me llemba de amargara, se me ha convertido repentinamente en paz, sosiego, salud y gozo.

6 0 el sepulcro. Por esto, Dios mio, me habeis conexido la vida para que ciabe cotre les vivos vuestra elemencia (le que no pueden liacer les que descienden a) sepulero), para que ya en la sucesion que tendré, espere la teriod y compliniento de vuestras promena sobre la vanida del Mesias i que por mi linea ha de descenter de mi

I Esto se puede ver explicado en el citado cap. xx del lib. se de los Reyes. Y como esto parcez que precedió al cimico, y los lichecos caresen do pretérito plusquam perfecto, sem el semido : Y leable menedado Isalia.

h Se puede traindar : Y hebia dicko Esechias ; purque este versculo es la pregunto, que Isaias pulo haber bucho immediatamente untes del versiculo 7. No es fácil gaber cual haya podido ser la causa de este transposicion,

2 MS. 6. En el orologio. - 3 Cántico que dejo escrito Escobias.

4 MS. 6. E guerió. Tenia entonces treinta y nueve años. — 5 Al sepulero, como en otros textos.

6 Veo que me privan de los años , que me faltan , y que descaria vivir.

7 No podré ya mas ir a visitar al Schor mi Dios en su templo, ni vivir en mi pueblo, ni en Jerusalem, en donde se guará de una grande pas ala temer de los Asprios. Los una : No veré mas al Solvetor de Dios en la

8 Muero sin successon, y con el descanancio de que el Mesias prometido de la pesteridad de David, no neceside mi, como había esperado, sino por otra linea. Manases su hilo nació tres años despute, como se inflete del 110. 17 de los Reyer, cap. 121, ca donde se dice, que comenzó à reinar de dece años, sucediendo à su padre. Otros exponen : Mi vida ha abio cortada y arrollada como una tienda de pastoras, para pasar con su cuballa de

o Cuando no hacía mas que comenzar. Otros : Cuando estaba sun à recilio tejer, cortaste el hilo de mi vida. 10 Por la numana decia vo : Señor, vas la acabareis esta meche. En la noche esperaba , enando mas, llegar á la mañana, viendo que Dion como un leois me habra quebrantado tedos los harsos. Y llegada que era la mañana, decla de nuevo : Señer, vos acabaréis con mi vida esta noche. Por lo que viéndome en tanta neguetia comence à

er Eccil. m.vur. 26.

¹ Anomieció este suceso antes de la derreta de Sennacherib, v. 6. Y todo que la explicado en al Hibro y de los Acres ux, adonde remitimos ai lector.

CAPITULO XL.

CAPITULO XXXIX.

Mahlendo ventda é Frechias uma embaladores del rey de Habilanis , les montrà sus lesoras ; entonços lama le vaticina que aquellos tespres en lo venidera serias presa de los Catidoss. Eseculias de conforme con in volunted de Dins.

1. "In tempore illo misit Merodach Baladan, filius Raladan rex Bubylonia, libros et munera ad Ezechiam : audieral enim mod zerotasset et convaluisset.

2. Lantains est autem super eis Ezechias, et suri, et odoramentorum, et unquenti outimi, et omnes apothecus supellectilis sum, et universa quar inventa sunt in thessuris eius. Non fuit verbum, quod non estenderet eis Exechias in dome sua, et in emni potestate sua,

3. Introivit natem Isalas propheta ad Exechiam regem, et dixit ei : Quid dixerunt viri isti, et unde venerunt ad te? Et dixit Exechias: De terra longingua venerunt ad me, de Babylone.

4. Et dixit : Quid viderant in dome tua? Et dixit Ezechias : Omnia, que in domo mes munt, viderunt: non fuit res, quam non ostenderim etc in thesauris meis-

5. Et dixit Isaise ad Ezechiam: Audi verbum Domini exercitorum

6. Ecce dies venient, et auferentur omnin. que in domo tas sunt, el que thesaurizavaruntpatres tui usque ad diem hane, in Babylonam : non relinquetur quidquam, dicit Do-

7. Et de illis tuis, qui exibunt de le, quos genneris, tollent, et erupt cunuchi in palatio regn Bahylonis.

8. Et dixit Erechias ad Isaiam : Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit: Fiat tantum pax, et veritas in diebus meis.

1. En aquel tiempo envió Merodách Baladin. bijo de Beladan rev de Babilonia, cartas ' v m. galos à Ezechias : porque habis oido que habis estado enfermo, y que había convalecido.

2, Y se alegró Ezschias de estas cosas, y les estendit eis collam aromatum, et argenti, et mostro el almacen a de los aromas, y de la nista y del oro, y de los buenos olores, y de los melores perfumes, y todos los repuestos de su ajuar 4, y todas las cosas que facron haliadases sus tesoros. No hubo cosa en su casa, ni en todo su poderio, que no se la mostrase Ezechisa.

3. Mas el profeta Isalas entro al rey Exchias; y le dijo : ¿ Què te han dicho esos hombres, y de donde han venido à \$1? Y dijo Ezechias : Ban venido à mi de lejas tierras, de Babilonia.

4. Y dijo : ¿ Qué han visto en tu casa? Y dio Exechias: Todas cuantas cosas hay en mi cara las han visto: no ha habido cosa en mis tesoros. que no les baya mestrado.

5. Y dijo Isajas á Ezechias : Escucha la palabra del Señor de los ciércitos

6. Hé aqui que vendran dias, y serán quitsdas y llevadas à Babilonia todas cuantas come bay en tu casa, y lo que tus padres atesuraren. hasta el dia de boy: no dejarán nada, dice el

7. Y tomurán de tus hijos, racidos y angendrados de ti, y serin cunucos en el palacio del rev de Babilonia

8. Y dilo Ezechias á Isaias : Justa es la palabra que ha hablado el Señor. Y añadió : Hay solamente par y verdad en mis dias.

CAPITULO XI.

dantes profettan in recida de l'unu ri Raucista, y su ministeriu , y salmisma la del Mestas , y la predicurios del Evengelle, Recrind de les Iddiatras. Fetteland de les que poten toda ou configues en et fichor, et cui constant y salvant è fermateur.

dicit Deus vester.

1. Consolamini, consolamini popule mens, 1. Consolaos, consolaos, pueblo mia, dies

I Vésse la nota a del capitalo xxxvii, versiculo 14, de este libro.

2 MS. 6. Parque opera que enfermara, y mudra. - 2 MS. 0. El cellera : los repuestas.

4 Februar. P é toda casa de sus utuendos, C. R. Y toda en casa de armas.

å leb, 3. R fo que chesoráron. Le que aluda à los muchles y à la armeria.

o IV Beg. 88, 24.

esm: quoniam completa est malitia ejus, dimasa est iniquitas illius : " suscepit de manu popula duplicia pro omnibus peccatis suis.

3. " Vox clamantia in deserto - Parale vient Romini, rentas facita in solitudino sumitas five mostly's

4. Omnis valtis exaltabitur, et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt prava in directo ot aspera in vise planes.

5. El revelabitur gloria Domini, et videbit

6. Vox dicentis: Clama, El dixi : Onid claejus quasi flos agri.

7. Exsiceatum est frenum, el cecidit flos . quia spiritus Domini sufflavit in eo. Verè forsum est populus :

R. Exsicoatum est fornum, et cecidit flos: Verbum autom Demini nostri manet in teler-

9. Saper monten excolumn ascende tu, qui

a consimint ad con Jerusalem, et advocate 2. Hablad al corazon de Jerusalem⁴, y Ramadla"; porque se ha acabado su afau a, perdonada es su matdad : recibió de la mano del Señor al doble 4 por todos sus pecados.

3. Voz del que clema en el desierto s : Aparejed el camino del Señor , enderezad en la soleded les sendas de nuestro Dios.

4. Todo valle será alzado, v todo monte v co-Ilado será abatido, y lo torcido se enderezant, y lo áspero será caminos llanos ?.

5. Y se descubrirà la gloria del Señor 4, y veomnis caro pariter quod os Domini locutum ratoda carne al mismo tiempo lo que habió la boca del Señor.

6. Voz del que dico: Clama. Y dia : 2 Oué he mabe?" Omnis caro fœnum, et onunis gioria de clamar *? Toda carne 10 heno, y toda su gloris como flor del campo.

7. Se seco el heno, y cavó la flor, porque el espiritu del Señor sopio en 61. Verdaderamento heno es el nueblo ":

8. Se seco el heno, y cayó la flor Mas la palabra del Señor nuestro permanece per siem-

9. Sube sobre un monte alto, tu que evange-

1 Rue es un biotismo de la legana hebrés, y outere desir : Consoluita con polabras blandas , halogianes y certificates, Osean II. 10.

I Lionadia para darle parte de su felicidad y alegrin. Los axx : Consoladia,

a Su miseria, su afficcion. Mulitio se toma aqui en el sentido, en que se dice en el cap. vi, a de nan Marneo : terférit maliria sua : Rostale al dia su afan. En el Hebréo se les : Sa milicia : esto es, el tiempo de sua trabales y combutes. En les axx : Su leumilded : su abatimiente.

i Por cuante aqui se da la eleme pueva de la promulgacion del Evangelio; parece que estas palabras no denotan pezza, sino benelclos en este sentido : No solo le ha sido perdonada su iniquidad ; sino que despues te tan grares perades con que «fenció à Dios, ha recibida del mismo innumerables beneficios. Este modo de castigar es muy noble y propio de Dies, el retornar sus efensas con debles hienes : porque so larguesa y bondad es tan sin limites . que pelando muchas veces con la malícia testaruda de los hombres, sale vencedora solo con las armas de sas repelidos cariños y beneficios. San Conno y Turouonero lo exponen de las penas y satisfaccion de Cristo por suestros seculos, la que hié muy superabandante.

a Como si diligra : You de un presonero, por cuya boca clausa Dios, para que todos es preparen para recibir dignamentant consolador y Redentor del universo, que tras carsigo el perden de los pecados, y la plenitud da tedos los deoes relestades. One la persona de quien en espícitu babla pour lagias, se S. Juan Bautista, la afirmó el mismo. leure, s, lo atestiguan los demás evangelistas, y asi lo exponen todos los santes Padres y doctores de la Iglesia. Y assaus pudiera el profeta tener en el pousamiento à los Jadios, une volvian à Jertusiem libres va del cautitorio; pero el sentido principal es este : Consuélate, consuélate , pueblo mio, porque me parece estar yo ya oyendo la vez ed Precursor del Mesjas, el cual en el designio de la Judea os cara dande voces, convidandose à prepararos para ver d no devuestras maerias con la remision de vacatros pessión. Dicha que os será concedida per el Mexica, cuya waids so on assuncts per been de Juan.

\$ Finals. Escondant corrers. Porme luszo vendrá el Señor para corocarse como rey. Alianadle el camino, witando de al todos jos estorbos, que pueden ofender sus sjos, por medio de una seria pendiencia y de las otras virtades, para poderle dar un digne hospedaje en vuestros corasones; y esto en la soledad, quitando de vesotros lodo le que pueda desagradarlo, y retirándoes del buillele y confusion del mundo, para entregaros todos á la pelabra de Bira y à vuestra sales.

? El futore per el imperativo,

Il Le gluciusa humanidad dei Yerbo encarracio. Joann. 1, 14. Y podri ver todo hembre, que el Mestas, el Salvader del mundo, se ha manifestado en el , y ha conversado con los hombres, como el Señor por rai boca, y por la da elres profetas la prometló tantas veces.

I Yac min esto, sino que me narece sir la vez de etro, que me dies: Grita.

16 Lo que hos de pritar y decir en vas alta à los hombres es : Que toda carne es benc, etc. Este es, la com man vil y fagil, y por tanto indigna de que as unisse con ella el Verbo divino, que es inmortal, inmenso, infinito : para quatalos veno la inmensa dignacion y elemencia del Vario, que se digno temer una naturaleza inti Baja, y haorre tompañero de unes hombres tan vilea 3. Passo, I Epist. 1, 25, citando este texto, añade: Este es la palahen, one or he side annaciada.

11 Todo hombre to como el bens.

" Apoc. xviii, 6.- 5 Matth. m. 3. Marel 1, 3. Lucus in, 4. Joan. v. 22,- c Reell, nov. 18. Jacob. i, 15, 1 Petri 1, 24. 5, 3, T. IV.

40. Ecce Dominus Deus in fortitudine vemerres ejus cum co, et opus illius coram illo. do el con el 2, y la obra de el delante de el 4.

11. Sicut pastor gregem suum pascat : in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, fostas ipse portabit.

12. Quis mensus est pugillo aquas, et coslos palmo pondera vit? quis appendit tribus digitis molem terrae, et libravit in pondere montes , et colles in statorn ?

13. b Ouis adjuvit spiritum Domini ? aut quis consiliurius ejun fuit, et ostendit illi ?

14. Cam quo innt consilium, et instruxit divit eum scientiam, et viam prodentiscostendit illi ?

15. Ecco gontos quasi stilla situlas, et quasi sulægunsi pulvis exiguus.

46, Et Libanus non sufficiet ad succendendum, et animalia ejus non sufficient ad bolo-

17. Omnes gentes quasi non sint, sic sunt qual es.

evangelizas Sion : exalta infortitudine vocem - lizas à Sión : alza la voz con cafuerzo, a que tuam, qui evangelizas ferusalem : exalta, noti evangelizas à ferusalém : alzala , no temas n timere. Die civitatibus Iuda : Ecce Deus ves- á las ciudades de Juda : Ved aquí á vacetro

10. Ved que el Señor Dios vendra con fortalemet, et brachiem ejus dominabitor : ecce 22 3, y su brazo dominará : bé aqui el galardon

> 11. Como pastor spacentara su groy : con m brazo recogerá los corderos, y los alsará en su sono , el mismo llavará las ovejas paridas.

12. ¿Quién midió las aguas con su puño, y pesó los cielos con su palmo? ¿quién pesó con tres dedos la masa da la tierra, y puso es pero los montes, y los collados en romana?

43. ¿Quién ayudó 7 al espíritu del Sebor? 4 ¿ quién fué su consejero , y le hizo saber?

14. ¿Con quién tomó consejo, y le instruyó. eum, et docuit eum semitam justitize, et eru- y le casadó la senda de la justicia, y le dió à estender la ciencia, y le mostró ol camino de la prudencia?

48. Ilé aqui que les naciones son reputades momentum staterre reputate sunt : ecco in- como una gota de agua de un arcadoz ", y como un pequeño grano en un peso : hé aqui las ides como polvo menudo.

16. Y el Libano no bustará para quemar, y ma unimales no bestarán para los holocaustos ".

47. Todas las naciones, como si no fueras, coran co, et quasi nibilum et inane reputatse así son en su presencia, y él les considera come nada v cosa vana.

1 Franza, Albeiolodura de Sada, A Jerusalem, 6 la Iglesia. En el Hubréo pueden ser gentivos, o vocativas, Si le primero : tû, ô Igicaia, que anuncias el Evangelio á Sién y à Jerusalem, exte es, à la Sinagegu. Si le segundo: tú, é Sión y Jerusalem, esto es, o Iglesia, que anoncias el Evangelio, y dices : Y el Perbo se hisocarne, y habitó carre socoirus : Ved anni ii vuestro Dios, ii vuestro Caisto.

? Para derribar el poder de los demonies, tiranos y enemigos de su lujesta. Fannas. F su brezo podestia

Il Para premiar liberalmente à todos los que nigon sus banderas. L. Juan en al Apondipai con de las mismas expresiones para anunciar la segunda venida de Jesucristo. Véase el Apocal. 230, 12.

4 Porque no levantara la mano de ella lisata consumerla ; esta serà la de redictir à los hombres, de sacar à su avejas de las gargantas de los labos infernales, de apacastarlas con su celestial doctrina, y de conducirlas al aprieen de su Padre. Así se explica en el versiculo siguiente.

5 Yennan, Y en su seno llevara, elechantes smare,

6 El profeta haciendo presentes las obras del infinito poder y mbiduria de Dios, ennestra que le fué fácil la de la Encarancion, ¿Quién, dice, contiene, refrena y gobierna essa vastas profundidades de las aguna con la missa faultifad, con que no hombre tiene unas socas gotas de agua en el bueco de la naima de la mano P conten extendiendo in mane mide in incomprensible extension de los cielos, los nostiene y pesa, y con salas tris dedes mantions indo el volumen de la tierra, equilibrando les montes para que no se truevan del aitie en que les pass? Con estas hermosas y vivas imigenes, acomodadas á la capacidad y entendimiento de los hombres , describo la immensidad del poder y sabiduria de Dios, que tante resplandeció sa la Encarnacion del Verba-

T El texto hebréo: Quien enseñó.

a MS. 6. Como destello de ndulai. Aureque se suque una gota de agua de un arcadus, no por cao dejará de esdar liego, ni padecerá diminacion. Como un pequeño grano en un pero, que si se añade á una de las dos brlanzas, no bace que uma se incline a un lado d á otro. Pues si todas las nucleores juntas son defante de llios cumo esta guta è este granilio, ¿que seras tú, è hombre vano y miserable? Franca. E gentes como gota de aporadeta, y como oria de belunuas son contessas. C. R. Como le gota de un acetre, y como el oria de peso. Vérm la fa-

O Todamias maieras, todo el incience, tados fos aromas, todos los animales, que se crim en el Libano y en tado el mundo, no son suficientes para ofrecer il Sellor un halocausto digno de su majestad. Solamente una victima de precio infinito pudo dignamente honrade, cual faé la de su Hijo unigênito, que se oferció una vez su la crus,

y se sfrece cada alla por los perados del mundo en el sauto é incruento sucrificio de la musa.

of Executed to my, the xxxvm, 24. John a, 11. - & Suplemt ex, 13. Room, x1, 34. I Cormilla et, 15.

43. - Coi ocgó similem fecialis Deum? aul ouam imaginem ponetis et?

49. Numquid sculptile conflevit faber ? aut seis argentarins ?

lachram , quod non moveatur.

11. Numquid non seitis ? numhuid non audiens? nomquid non annunhatum est vobis ab initio? numquid non intellexistis fundaments terras?

22 Out sedet einer gyrum terree, et babitatores ejus sunt quasi locustre : qui extendit velut nihilum caelos, et expandit cos sicul taberosculum ad inhabitandum.

23. Qui dat socretorum scrutstores quasi non sint, judices terras velut inane fecit.

24. El quidem neque plantatus, neque satas, neque radicatus in terra truncus corum : repenté flavit in cos, et aruerunt, et turbo quasi stipulam auferet eos.

25. El cui assimilastis mo, et adequastis, dicit Sanctus ?

36. Lovate in excelsum oculos vestros, et tisque eius, neque unum religiuum fuit.

18. ¿ À quien puen baheis asemejado! A bion? ó ¿ qué imagen haréis de él ?

19. Por ventura el obrero no entalió la estaaurifer auro figuravit illud, et laminis argen- una 27 ¿ ó no la figuró de oro el artifice, ó el platero de láminas a de plata?

20. Forte lignum , et imputribile elegit : 20. El artifico perito * escage madera forrie 4 artifex sapiens querit quomodo statual simu- incorruptible : y mira como ha do asentar la catatua de manera que no se mueva.

24. Acaso no lo sabels? ¿ acaso no lo babels cido? ¿ucaso no neos anunció desde el principio? ay que no habeis entendido los fundamentos s do la tierra?

12. El es el que está sentado sobre la redondez de la tierra , y los moradores de ella son como langostas": ol que extendió los cielos como anda a, y los desplegó como tienda para morar.

23. El que hace a los escudriñadores " de secretos, como si no fueran, y á los jueces de la fierra hizo como cosa vana.

24. Yen verdad so tronco ni ba sido plantado 40, ni sembrado, ni arraigado en la tierra : él repentinamente sopió en ellos ", y se seceron, y se los lievará como paja el torbellino.

25. ¿ Pues á quién me habeis asemejalo, é igualado 13, dice el Santo?

26. Alzad á lo allo vuestros ojos, y ved quien videte quis creavit here : qui educit la numero crió estas cosas ; el que hace marchar en órden militiam corum, et omnes ex nomine vocat : la milicia de clias 15, y á todas las llama por sua pre multitudine fortitudinis et roboris, virtu- nombres : por la muchedumbre de su fortaleza y foerza, y poder, no faltó ni una sola cosa 4.

t fata es una digresion é invectiva contra la biolatria. Pues en vista do esto, ó ciegos. Gentiles, ¿qué temeridad y locara ca la vuestra de atribuir la divinidad è una cosa tan vil come es el hombre , llamandota Dios!" ¿Con qué lasigmes à figures representarées su escuela y naturaless influits, incompranaible; su poder y grandess six debinor, de monera que os la moestren al vivo y perfectamente? De aqui nada se inflere contra las imágenes, que se una cotre los Cristianos, que sucien expenerse, no para representer la escucia de Dios, sino para excitar de alque mode an les hombres la memoria, la honen y veneracion, que le ca debida.

2 ¿Ema estatuas son otra cosa, que obras de manos de hombres?

2 B. B. 4 O púdalo formar obresco? ¿ ó el argentero de lúminas de plata? La formó de madero, y la cubitá despues con lamines de pieta. El Hebren puede trasladame : El artifice forja la estatua, y el platera la extiembe eu ora, la cobre con taminas de ore, y fundo contenillos de ploto para ella, para adornaria, resiciondeselas al

1 46. 0. ¿ El orepse escegli faerte madera, é que um podreciese, é demanda, como faga, la figura, que se non afinalle è La primero que busca es madera fuerie, interruptible, y que no este carcomida : forja su estelha, la colrege desputs al platero, para que la cubra y adorne preciosamente, como queda dicho, y luego procura colocarla rate francia y seguridad, de manera que no se pueda caer. Estos son vuestros dieses, y a estos adorais.

5 Pass si subem, que Dios crió la tierra y los metales que ella produce, aquién será tan loco, que se persenda, que es Dios una estatua hecha de oro ó de plata? ¿ Pars no ha llegado á vuestra noticia á lo menos por tradicion 🌣 vacstros mayores, que Dios es el que fundó la tierca, y la colocó en el lugar, que abora tiene ?

8 El que gobierna y preside el mundo. — 7 Son apreciados en su presencia como languatas.

A Con la muyor facilidad. FERRAR. El estendién como tela cielos.

3 Humilia , confunde à les illésofos , que prefenden escudrinar les scorcios de la naturalesa, El Bebrés: Torna en mida el los gobernadores, principes, poderesos : à les jueces de la tierra hace como nonidad, como una como vans, como si no hubieran sido : negándoles el don de consejo para gobernar, derribándolos del trono sejándolas sin sucesion, que es lo que dice inmediatamente,

10 Come al no hubieran side plantados, etc.

11 Un figure sople del Espirito de Dios basta para que todo este desaparezca.

1º El Señor dice esto, quejandose de la locura y terreridad de los hombres ; d'anciendoles cargo de que no hay ties entre todes las criadas, con que se je pueda comparer, o representar.

12 Se llama ejército la multitud de las estrellas por rason de au orden.

14 Conoce perfectamente la naturaleza, eficacia, viriudes y propiododes de todas ellas, de manera que é cada

@ Artes, 2011, 204

meo judicium meum transivit?

28. Numquid nescis, ant non audisti? Deus semplerous Dominus, qui creavit termines terra : non deficiet , neque laborabit, nec est investigatio sapientiso cius.

29. Qui dat lasso virtutens : et bis , qui non sant, fortitudinem of robur multiplicat.

30. Beffeient pueri, et laborabunt, et juvenes in infirmitate cadent.

3t. Qui autem sperant in Domino, mutabunt et non deficient.

27. Quare dicis Jacob , et loqueris Israël : 27. ¿Porqué dices , 6 Jacob ', y lablas, 6 h. Abscondita est via mea à Domino, et à Beo raél: No conoce el Señor mi camino, y no sa cuida mi Dios de hacerme justicia?

98: a Por ventuira no lo sabes. O no lo niglas Dios es el Señor eterno, que crió los términos de la tierra a : no desfallecera, ni se fatigara, v sa sahiduria es impenetrable.

29. El que da fuerza al cansado : y el que maj. tiplics la fortaleza, y el vigor e los que no sou. 30. Desfallecerán los jóvenes*, y se fatigaran, y los mancebos caerán do flaqueza

31. Mas los que esperan en el Señor, ballaria bunt fortitudinem, assument pencas sicul nuevas fuerzas, tomarán plas esmo águilas, coraquile, current et non laborabunt , ambuia- reran, y no se fatigarán , andarán , y no desta-

CAPITULO XLI.

Poder induits de Blos , y conquistas del cey Justo , que será establecido sobre la tierra. Grandeza de sa bendan en la restencion de jaynes. Bullan de Mabiltonia , y vanidad de los idales

1. Taceant ad me insulu, et gentes mutent simul ad judicium propinquemus.

2. Ouis suscitavit ab Oriente justom , vovento raptam arcui ejus.

3. Persequetar eos, transibit in pace. semita in pedibus elus non apparebit.

t. Callen ante mi las islas 4, y las naciones lofortitudinem : accedant , et tone loquantur, men nuevas fuerzas : lleguense, y entonceshablen, estemos funtamente á juicio.

2. ¿Quién levanté del Oriente al justo , y le cavit eum ut sequeretur se ? dabit in con- llamó para que le siguiera ? él humillará las naspecia cius gentes, et regas obtinebit : dabit ciones en sa presencia, y le hará superior à les quasi pulverem gladio ejas, sicut stipulant reyes : los entregurà à su espada " como polvo, y à su arco como pajuela, que arrebata el viento.

3. Los perseguirá, pasará en paz 1, no aparecerá seada en sus piés *.

unn la puede llamar por su nombra : les tiene distribuidos sus empleos, oficies, y lugares proporcionados a la naturaleza de cada una; y brilla en tanto grado su poder, sabiduria y grandeza en su gobierno, que ni una sola 🚳 todas ellas deja de estar siempre pronta para obedecar sus menores insimunciones,

1 ¿Pires en vista de todo cam, tú, o Jacob, pueblo mio de Israel, que me conoces melor, te atreves à detir : Diss pareze, que no ve la angustia en que nos haliamos, o que no bace caso de ella, ni se cuida de la justicia de nuestra

2 ¿Y no sabes tambien, que nunca dejará de emplear su cuidado y providencia sobre vestotras, y sobre tado el universo, sin que esto le cuesto trobajo, ni cansancia; y que no hay quien pueda restreur su infinita sabiduria, ni el modo con que todo lo gobleron; que es el que da aliento à los canzados, y el que numenta las fuerras a los que les van perdiendo, y desfalleciendo?

3 France, Alastárichan moros. Tened pues entendido, que los que conflen en sos propias fueras, kiego las perdurin, y esercia en desfallecimiento : mas los que ponen en el Señor su conflanza , aunque enfermos y flacos, con su favor y gracia se revestirán de estraordinerio fortaleza , temarán alas como águilas , para levantar el

yuele, y llegar per fin sin camarse, y sin desfalleer hista el ciclo. 4 Para escucharme. Escucherane con el mayor silvesio, y alencim : les isles, los habitadores de ellas, é les que habitan de la otra parte del mar, come oran las Grieges, Italianos , Españoles, que estaban al Occidente de la

a Tomen aliento, acmente da resones y argumentos, para refutame, y defenter la causa de sua idolos. 6 *levonto*, him estir, *del Oriente, d*e la Caldea, que está al Oriente do la Judea, *al justo*, a Abrahám Otres aplican is leten al rey Cyre; pero uno y otro se debe entender en este lugar como figura de Jesucristo, Salvador de Israel, a quien aplica S. Ienomno todo esse capitulo, sin refutar á los que lo interpretan, o de Cyro, o de Abraham,

7 El futuru por el preterito : postra Arribo a sus pies nuclones enteras, la biso sujetar reges , y que alcanasse de clus victorias may scholadas, y que "u su espada y arec ha distrase, no se otra surris, que el tamo, é las pojuelas, que acrebala el viento. Todo esto se ha de referir à Abraham, Moisés, Josof, y à otros jueces y reges suceaures, y descendientes de Abrahâm. En el sentido principal, el Justo es Jesucristo, que desde el Oriente en donde unció, estendió sus rayos como respinisdeciente sol de justicia por toda la tierra, y branió en la misma da tudos sus enemiates.

8 Paso en paz, y detroto for ejérctios enemigos, ventiendolos gloriosamente, y ain perdar ninguno de los suyos. andahan con tanta relocidad, que no parecia que andahen, cipo que relaban. Lo que se verificó en la conconcrationes an exordio? Ego Dominus, o primus et novissimus ego aum.

5. Viderunt insulæ, et timuerunt, extrema torra obstupuerunt, appropinquaverunt, at secesserunt.

d. Umsquisque proximo suo auxiliabitur. et fratri suo dicet : Confortare.

7. Confortsvit faber mearins percutiens malico cum, qui cudebat tune temporis , dicens : Cluttee begum est : et confortavit eum clavis. at non moveretur.

8. Et ta Israel serve meus, Jacob quem elegi, semen Abraham amici mei :

9. In quo apprehendi te ab extremis terros. et à longinquis ejus vocavi te, et dixi (bi : Servusmeus es lu, clegi te, et non abjeci te. 10. No timean , quia ego lecum sum : ne

et auxiliatus sum tibi , et suscepit te dextera HUSKI TOTAL

41. Lose confundentur et erubescent omnes, qui pugnant adversum te : erunt quasi non siat, et peribunt viri, qui contradicunt

12. Queres eos, et nou invenies, viros rehelles tuos : erunt quasi non sint : et voluti consumptio bamines bellantes adversian

42, Quia ego Dominus Deus turus apprehendens manum tuam, dicensque tibi : Ne timeas. ego adjuvi te.

14. Noli timere vermis Jacob, qui mortai

A Oris have operatus est, et fecit, vecans 6. ¿ Quién obré, y acabé estas cosas, llamando las generaciones 4 desde el principio? Yo el Señor, yo soy el primero, y el último.

5. Vieronlo las islas, y temieron, los extremos de la tierra se pasmaron, se arercaron, y se unteron *.

6. Cada uno auxiliari a su vecino, y dirá a su hermano : Esfuérzate.

7. El obrero de bronce +, que trabajabe á martillo, esforzó al que bana al mismo dempo en el yangue, diciendo: Buena está la soldadura: y lo aseguró a con clavos, para que no se moviese.

8. Mas tú, Israél , sicrvo mio, Iscob , á quien escogi, linate de Abrahim mi amigo :

9. En quien tomé de los extremos de la tierra, y de sus tierras lejanas te ilamé, y le dije : Siarvo mio eres tu, yo ta escogi, y no te descebé.

10. No temas, que yo estoy contigo : no declideclines, quia ego Deus trus : confortavi te, nes, porque yo soy tu bios : te conforté, y te auxilié, y te amparó la derecha de mi justo ".

> 11. Hé aqui, que confundidos y avergonzados seran todos los que pelean contra ti : serán como si no fuesen, y percoran los hombres, que te centradicon.

> 12. Los buscarás, y no los ballarás, á los hombres tus reheldes 1 : serán como si no fuesen : y como aniquilacion, los hombres, que bacen guerra contra II.

> 43. Porque vo soy al Señor la Dios , que to tomo por la mano, y te digo : No temas, yo te be avudado.

> 14. No temas, gusano de Jacob , los que sois

galata de la tierra de Chanafa. Ó tambien a Condujo à Alvahám , y á todo el pueblo de Israel tan sano , tan rolasta, i tan sin causanelo en medio de tan largas peregrinaciones y combates, que ni en sus plés se volun señales é callos del mucho cominar, ni sus capates, ni vestidos se gastaron , como si no se hubieran movido de un secar-Beder, vin, 4; xxix, 5, El flebrés : Por una senda por dondo sus pies jauxás habian entendo.

I Decordo y ordenando que se continuasea por una no interrumpida serie de generaciones desde Abrahim hasta este dia, Mingano otro sono solo yo, que soy el principio, y el fio de todas les cosas.

2 Pero no obstante, que vierca todos estos prodigios de mi mano, Jesus v, 1; xv. 15, quisieron antes hacerme freste, y raslatirme, que rendirse, y humillarse à mi polar, De manera que se unieron todos para defender la cess comun de sus idelos, se armaron, y alentándose unos á otros, salleron á cembatir á pri puebto , aborrecidadele de muerté: porque aderaba ai único, y verdadere Dios,

2 Se toma el futuro por el pretérito.

A Aeste modo el que trabaja en bronce à martillo la estatua de um de estos dioses, allenta al que le ayuda, y is dies. Bien becha està la coldadura. Como si dijera : La estatua ha calldo perfecta, abora es menester, que perisonos to asegurada con clavos, para que no se caiga. ¡Grande apoyo por cierto, y escudo contra el poder de un Dies consipolente! Funnas. Y esforzó carpintero a plutero, clivan con martillo, para majuniento de vigornia, dinien por la soldadura, buena ella, y enforadio con clavos, porque no reshuyesse. - 5 Al idolo.

6 Fennan. Que le trassé de extremos de la tierra, y de sus principales de llainé. E. R. Desile, sur majones to

I Tel justo, que yo is he enviado, le ha sacienido con su mano. Y mi mano, que sestuvo a Abrahám, le sostenera tambien à ti. La que se verificé mus perfectamente, entoudiéndose, nome communents entienden lus Padris, por el justo a lesuccisto, à quien sostavo la derecha del Padre , y en el, y por el al pueblo de sos escugiios. El Reinto : No desmayes , etc., que s'empre te soziendré can la diestra de mi justo, à ée mi justicul.

8 Fernan, Parones de tes borais.

à Aquien los que le miran con ojos de earne, consideran como un gusano, como un puchlo de curto número, 1 de paquisimo valor. Esto conviene perfectamente à la Inicala en su cuns y principles. Vésse S. Panio, 1 Certatia, 1, 28, 27, 20,

a loich may, 0, et mayer, 12. Apocal, 1, 3, 17, et man, 12.

estis ex Israel : ego auxiliatus sum tibi, dicit muertos de Israel 1: yo te he auxiliado, dice el Bominus : et redemptor tous Sanctus Israel.

15. Ego possi te coasi plaustrom triturana montes, et comminues : et colles gussi pulverem nones.

16. Ventilabis eos, et ventus tollet, et turbo disperget ees : et to expliabis in Bomino, in sancto Israel lætaberis.

17. Egeni, et pauperes quærunt aquas, et nos exaudiam cos , Deus Israel non derelinquam cos.

18. Aperiam in supinis collibus flumina . ct in medio camporum fontes : ponam desertum io stagna aquarum, et terram inviam in rivos aquarom.

19. Daho in solitudinem cedrum, at spi-

20. Ut videant, et sciant, et recogitent, et intelligant pariter, quia mauus Domini fecit hoc, et Sancius Israel creavit illud.

21. Prope facile judicium vestrum, dicit rev Jeech

22. Accedant, et nuntient nobis quacumque et ponemus cor nostrum, et sciemus novissima corum, et quæ ventura sunt indicate

23. Anountiale que ventura sunt in futurum, et sciemus quia dis estis vos. Bens quoque aut male, si potestis, facite : et loquamur, et videamus simul.

moentes de sed ; porque no hallaban quien se la diese.

idolos, Y esto es lo que dice el santo Dios , que reina en Jacob.

malvede, que os ha becho disers.

mayor atencion, y sabremos, que soiz dioses. Eorum es ha de referir à priors.

hecha, venid , que entonces bablaremas , y quedará decidido este punto.

1 El Hebréo : Que estats reducidos d un pequeño número.

2 Aunque los ejos carnales te tengan per un pueblo da tan poca consideración, calo no abstante, vo haré das

seas como los ruedes do un carco nuevo, que armadas lo fuertes dientes de hierro, serrarán, y cordarán en menu-

dos licros todo lo que se les ponga por delante. En lo cual se representa el triunfo del Evangello sobre todo el poder,

y estadoria de los hombres. Puede lambica trasladarse: Como na carro, que trilla lo nuevo, las nueves udades.

loule à Jerusalem. Los Gentiles y los prenderes , privades del agus de la loz , y ductrina de la verdad, andabas

6 Barê que en los lugores mas estériles y secos obundon los aguas de mi gracia , y dones celestiales.

3 En lo que se bace aluaiou à los Israelitas, cuando en el desierto les faltó el agua, ó cuendo volvian de Boby-

h Pennan. Daré en desterio alarce, coleu, y muera, y debot de neeyte. Bare que pasca en el desteris

a Espino blanco. El Bebrio: El schittah, cayo plura schittm, o setim, arbol de madera cioresa è incurrupible

8 Come ai dijera : Yo hasta aqui he propuesto los argumentos eficares de mi divinidad : ahera os toca à voi-

P as un apóstrofe á los idolos, Hena de micasmo. Si tenels alguaz divinidad, venid, y decidnos is que ha de

10 France. Tombien heneficindes., y camalescedes, y recontacemos, y veremas à una Si tencis polar para

ello, hacca bien & los humbres, libraminlos de los peligros, ó enfermedados, etc. Y despues que esto habiéres

11 S. Panto, I Carintia, vui, 4. Abomicación es el que os escogió para adorares. Abomicable es el hombre

nuccier en los siglos venidares, y lo que baba en los pasedos ; y si nos le podes detir . lo escucharemos con la

de que hiclaron uso en la construcción del tabernacula de Moises, Exad. xxv. 10. — 7 Lo biso. Los Las La mastrá.

otros, o Gentiles, defender vuestra esusa, Alegad, pres, si teneis sigunas carones fuertes en favor de vuestra

estetti e inculto de la gentilidad, cedra, etc., esto es, la obundancia y amendad , la sossidad , y el buen dot

Señor : y tu redentor es el Sauto de Israel.

45. Ye to puse come carro nuevo , anotellas novam, babens rostra serrantia : triturabis armado de dientes serradores : tritlarás los montes, y los desmenszavás : y reducirás como a polyo los collados.

16. Los aventarás, y el vicato los llevard, y los esparcirá el torbellino : v tu te regoutarás es el Señor, y te alegrarás en el Santo de Ismél.

17. Los menesterosos, y los pobres busina non sunt : lingua corum siti aruit. Ego Domi- aguas, y no las hay * : la lengua de ellos secise de sed. Yo el Señor los oirá, yo el Dios do Israél no los desampararé.

18. Yo haré salir rios en las cumbres de los collados, y fuentes en medio de los campos : tosnaré el desierto en estanques de aguas, y la tierra sin camino en arroyos de aguas 4.

19. Daré en el desierto cedro, y espino , y nam, et myrtom, et lignum olivæ : ponamin arrayan , y árbol de aceituna pondré en el dedeserto abietem, ulmum, et buxum simul; sierto el abeto, el olmo, y ol boj inotamente;

> 20. Para que vean, y sepan, y consideren, y entiendan à upa, que la mano del Señor hizo aslo, v. el Santo de Israél lo crió "

21. Acercaos à defender vuestra causa 4, dies Deminus : afferte, si quid forté habetis, dixit el Señor : alegad, si acaso teneis alguna razon poderosa, dilo el rey do Jacob.

22. Vengan *: v anúnciennos todas las cosas. ventora sunt : priora que fuorunt auntiate : que han de venir : declarad las antiguas que fueron ; y pondremos nuestro corazon, y sabremos las postrimerias de ellas , y mostradnos las que

> 23. Anunciad to que ha de ser en lo venidero, y sabremos, que vosotros sois dioses Baced bien, o mal, si teneis poder 18 : v habiemes y veamos à una.

24. Eccs, vos estis ex nibilo, et opus ves- 24. Ved que vosotros sois de la nada ", y vues-

qui elegit vos. 25. Suscitavi ab Aquilone, et venlet ab Orta

gistratus quad lutum, et velui plastes conculcaus humam.

26. Quis annuntiavit ab exordio ut sciamus : et à principio ut décamus : Jusina es? nonesi neque amuntipos, neque pradicens, necue audiens sermones vestros.

27. Primus ad Slon dicet : Ecce adsunt, et 20rosalem evangelistam daho.

28. Et vidi, et non erat neque ex istis quisgram qui iniret consilium, et interrogatus responderet verbum.

99. Free omnes injusti, et vana opera eorum ventos el igane simulaches corum,

rum es co, quod non est abominatio est tra obra de aquello, que no es abominacion es rlique os escoção.

25. Le levanté del Aquilón , y vendré de donmis : vocabit nomen mount, et adducet ma- de nace el sol : ilamarà mi nombre , y trainri à los magistrados como lodo , y como el ollero . que pisa el barro.

26. Ouién lo anunció a desde el origen nara que lo sepamos : y desde el principio para que digamos : Justo eres? no hay , pi quien anuncie, ni quien vaticine, ni quien oiga vuestras pala-

27. El primero dira á Sión 1 : Hélos aqui : y á Jerusalém daré un evangelista .

28. Y mire, y no babia alli de estos ninguno . que entrase en consejo 7, y que preguntado respondiese palabra,

29. He aqui todos son injustos , y sus obras vanas : viento y vanidad los simulacros o de

CAPITULO XLIL

Caractères del Libertador de Israél, y felicidad de su reino. El Señor es digno de que todos le alabeta Rebeidta del purblo de Israel, y sus terribles enotique.

1. Ecce serves mous, suscipiam cum; 1. Hé aquí mi siervo 10, le ampararé 17 : mi escociccus mens, complacuit sibi in illo anima gido, mi alma tuvo su complacencia en él : sobra

t Voelve à bablar de Abraham. Le hice saitr del Norte, de la Mesopotamia, adoude habia venido del Oriente, esta es, de la Cuidea; y a este que invocá, y adoró mi nombre, le bice tau grande, y tuvo una posteridad tan poderosa , que anjeté , y holtó ha reyes, como el oliero el barro , para formar de él sua vasijas. Olion-riponen esta de Cyro, à quien tambion maytone con toda propiedad.

2 B Hebres : Del nacimiento del sol llamara en mi nombre.

3 ¿Quien de vesatros , di fântes , desda el principio del mundo previó el órden , y serie de todas estas conas , y lui enunció antes que vinicsen; para que en este julcio y disputa le podemos dar la maon, y decir. La justicia está de to narie. y asi lustamente te tienen, y adoran como á Dios P. Mas no hay ninguno de vocatros, que paran decir, oi acuaciar casa alguna de estas : oi tempoco bay quien poeda cir una sola palabra, que miss de ruestra baca , porque al flu sois unos idolos mudos y ranos. Esta es una inventiva , que so hace contra les idaios é idifatres.

4 Yo que any el primero, el solo Dios entre todos, el único y verdadero, dire d Sida, á mi pueblo : Heles "qui ; alii tienes les que ya te envia, pira que te annucien lo venidero.

5 Ferran. Afbricandor. Como Issias, Jeremias y los otros profetas, que os darán buenes nuevas, y principaiments do lo que pertenços à lesucriato, y à su Evangello.

d Estas son palgoras de Jastin : V despues de haber dicho todo esta, po vi alli i ninguno que respondiese, ó se encarçase de tamar por su enersa la defensa de sus idoba. En vista de todo esto pronunció esta sentencia contra les ideles , y contra sus cleges ideradures,

1 Que consultare appre que respueste delecta formarse para responder à los argumentos de Bios contra la ennidad de los idolos.

8 Bellanden una causa injusta, ques quitan al verdadero Blos la hanza que le m debida, y so la dan a unas threavanas hechas por las manos de los hombres.

9 Fennan. Sus fundiciones. C. R. Sus vasindizos.

10 S. Marseo vit, 18, expone à la faira de Jesperisto eslos enatre primeros vergenles, Jeancristo aun on cuanto honiro por ser parsona divina , es Bijo natural de Bios ; pero al mismo tiempo permanese siste de Dios , por teron de su netucaleza humana, que es criada, y como tal, sistem de su Chader. Así S. Tuoras, y con el Index los tobloges in in Part. Quest, xx, Art. : in Corp. et Apost. int Philipens, u, T.

11 Le aostendré, le defenderé : mé escogido , para ser principe y Cabera de la Iglesia militante y trimminute. Turo sa complacencia; porque es la virtud y subidutia de Dios. I Coriath. 1, 24, Puse mi espiritu sobre el . Para timbolizar esto, bajó sobre él en figura de paloma, cuando fué bantizado en el fordan. Marre in, 16, Premalgarei justicia, anunciari, estableserá entre los puchlos y naciones la ley da justicia, que es la ley granguica, el ventadero culto de Dios y leges justas como nuevo dector y legislador del puiverso.

a Matih, an, 18,

cium gentibus proferet.

2. Non clamabit, negne accipiet personam, nec audictur you cius forls.

3. Culamum quassatum non conteret, et educet indicione

4. Non crit tristis, negue turbulentus, donec ponnt in terra judicium : et legem ejos insuke expectahunt.

5. Hace dicit Dominus Deus creans colos . et extendens cos : firmans terram . et que super eam, et spiritum calcantibus eam.

6. Ego Bominus vocavi le in lustitia, et dedi to in fædus populi . în lucem gentium :

7. Ut aperires oculos cecorum, el educeres de conclusione vinctum, de domo carceris sedentes in tenebris.

8. Ego Dominus, hoc est nomen meum: gloriam meam alteri non dabo , et laudem mean sculptilibus.

9. Que prima fuerunt, ecce venerunt . nova quoque ego annuntio : antequam orian-

tur, audita vobis faciam. 10. Cantate Domino canticum novum, laus

men : dedi spiritum meum super eum , justi- el pose mi espiritu , el promulgară justicia sian maciones

2. No vocesará, zi tendrá acepcion de perso. na, ni será oida de afuera la voz de él 1.

3. La caba cascada no la quebrara, via tos. linum fumigans non extinguet : in veritate cida que homea no la apagará : hará justicia de

4. No será trista , ni turbulento, mientre que establezca la justicia en la tierra : y ha

islas I esperarán su lev.

5. Este dice el Señor Dios, criador de los cialos, y el que los extendió : el que alianza la fiergerminant ex ea : dans fistom populo, qui est ra, y las cosas que brotan de ella : el que da msucilo al pueblo, que está sobre ella, y espirito o lok ove to buellan.

6. Yo el Señor te llamé on justicia 4, w te tom apprehendi manum tuam, et servavi to. Et por la mano, y te guardé. Y te puse para ser seconciliacion del pueblo, para luz de las gentes:

7. Para que abrieras los ojos de los ciegos, v sucaras del encierro al preso, y de la casa de la cárcel a los que estaban de asiento en tinichta.

8. Yo el Señor, este es mi pombre ; mi gloria no la daré á otro , ai mi alabanza á las esculta-

9. Aquellas cosas primeras , ved que ya accotecieron : nuevas abora vo las anuncio, r os la haró oir a vosotros, antes que sucedan.

10. Cantad al Schor cántico nuevo*, su al-

mare, of plemindoeius, ingulæ, et habitatores

41 Sublevetur desertum, et civitates eius : in domibus habitabit Cedar : laudate habitames Petrat, de vertice montium clamabunt.

12. Ponent Domino glorium, et landem ejus in insulis muntiabunt.

13. Dominus sigut fortis egredietur, sigut vir preliator suscitabit zelum : vociferabitur. et clamabit : super inimicos suos confortabi-

44. Tacui semper , silui , petiens fui , sicut parteriens loquer : dissipabo , et absorbebo

45 Desertos faciam montes, et colles, et omne gramen eorum exsiccabo : et ponam humina in insulas, et stagna arefaciam.

16. Et ducam caecos in viam, quam nesciunt, et in semitis, quas ignoraverunt, ambulare cos faciam : ponam tenebras corum es inlucem, et prava in recta : hee verba feci els, et una dereliqui eos.

17. Conversi sunt retrorsum : confundantur confusione qui confidunt in sculptill, qui dicunt conflatili : Vos dii nostri.

18. Surdi audite, et carci intuemini ad videndom.

18. Quis cacus, nisi servus meus? at surdos, nisi ad quem mentios meco misi? quis cucus, nisi qui venundatus est? et quis carcus, nisi servus Domini?

10. Qui viden multa, nonne custodies?

cius ab extremie terree : qui descenditis in banza desde las extremidades de la tierre : vosotros los que descendes al mar, y sa plenited , las islas , y los moradores de ellas.

11. Levántese el desierto 2, y sus ciudades : Cedar habitará en las casas alabad, vocatros moradores de Petra ", lavantarán la voz deade la cima de los montes.

12. Darán gioria al Señor, y anunciaran ren las islas su alabanza.

43. El Señor como fuerte saldrá, como varon guerrero despertará su zelo : voceará, y gritari.: nobre sus enemigos se esforzará 4.

14. Callé siempre, estuve en alencio, sufri, habiaré como la que está de parto : destruiré , y devoraré al mismo tiempo s.

13. Haré desiertos los montes, y los colindos. v secaré toda su verba : v pondré rios en islas . y secaré los estanques .

16. Y flevaré los ciegos al camino que no saben, y los haré andar por sendas que ignoraron : baré que delante de ellos las tinieblas accambien en luz, y lo tercido en derecho; estas cosas hice á favor de ellos 7, y no los desamparé.

47. Volvièronse atris : confundidos seas en gran manera los que confian en esculturas, los que dicen à les estatuas de fundicion *: Vosotros sois nuestros dioses.

18. Sordes, oid 1; y ciegos, abrid los ojos para

19. Quién es el ciego, sino mi siervo 187 Ly el sordo, sine al que envié mis mensajeros 147 aquién es el ciego, sino el que se ha vendido 197 ¿quién es el ciego , sino el siervo del Señor?

20. Tú, que ves muchas cosas **. ¿ no las ob-

man barroqueñas nuestras sintas, al no ponemos en nuestro munsialmo Cordero Jesteristo todo nuestro ante y contentamient

2 Il texto hebres : No se obscurecerá, y no se quebrantura hasta que ponga en la tierra juicio. a Las naciones, como trasladan los ann. O tambien en el sentido que dejamos explicado arriba capit, na l.

1 En este versículo y los des alguientes se pinte el senio amabilisimo de Cristo en el trato con los benbres.

perque primeramente su modestiu y blandara se manifesta en decir que no dard voces, ri gritos, ni cirin m

vos les que pasen por la calle, cuando este hablando es alguna casa : segundo, sa rectitud é igualdad en detr

we en serd aceptador de presanas : tercero , su mansedumbre y pactenote en decir que no quebeurs :--

cada cascada, par la que entiendo S. Iraónico (in lib. quast. ad Algustam) al pueblo Intalco: ni spogni

una inreidu que humen, esto es, segun el mismo zanto, al pueblo de los Gentiles : cuarlo, su serenidad de datmo en decir que no sorá treste ni turbatento : quiero decir, que no será de genio melancólico , ni alboreiade o presipitado ; no melancótico , porque à nadie pondrá maia care , ni le espaniará con la tristera de sa sen-

blante, el turbulento, porque no serà precipitado para cueligar sino que reservació pare el último tiempo la verdad del julcio, como dice el mismo santo doctor en la expusición de este lugar. Sicodo, pors, el Señor Jesto de

the amable condiction, que por ella tuvo poestas en el locas sus complacencias su divino Padra , pracisi es que

Este es, todas las naciones del numdo, basta las gentes de las islas mas remotas. 4 To te he ilamado y enviado, para que tá que eres el Justo per excelencia, á quien he tomado por la muce, miaguida y defendido de todas las contradicciones y eneraigos, fueses el medianeso de la recosciliación y par esse Dice y los hombres , y mostrases á todas las naciones y a todos los pueblos la hermosa luz de la verdad, de la fi ; de la piedad, y el camino dercelio para ir al cielo.

5 No la daré a stro fuera de 11, hijo mio, a quien la di toda , juntamente con mi missua ngiuraleza en la cient. secondin de M. El Habre 7777 12K : Po Jeovák ; yo solo soy el que soy : este nomisse , y lo que en El se elgafica, se me debe a mi solo. Y esta gioria, que me as tan propez, a ningano la dare, y mucho menos permitire que 🛍 de i unos mudes estatues, obra de hombres,

S PERRAR. A deladine.

T En especial el cautiverin de las diex tribus de lariéi està ya camplido. Y en prueha de que este es sei, wê como se han cumplido todas les chese que tenta anunciadas desde el principio; y os diré también otras de posses. que se cumpliran del mismo modo en lo venidero.

8 El profeta alborozado por la victoria de Dios sobre los idolos, y por los bisoes grandes, que bablan de venir a los hembres con la venida del Mesius, convida à todos à que alafien al Sejior por su incomprenable grandem ? 🐠 seriendia, y á que sobre este le cention este metero câmbos triunfat, é epinicio.

n hafen waen, i. - Daffen pariff, 11.

I Les que navegais por el mar, y todo lo que hay en ét.

2 Lorántense alegres los Cedurenos , y otros Árabes y pochios que moran en el desierto. En sentide alegósico su cunvida aqui á todo el pueblo de los Gentiles, á que dejadas las supersiteiones abominables de la idolatria, levanten puras sus manos hácia si cicle, cantando sin cesar las alabaneas debidas á su Salvador y Redentor.

3 De Petra, capital de la Arabia Petros. El Hebréo : Que los moradores de Petra alsen la voz de la vimu de

4 I triunfara gloriouxuente de los idoles, de los dementos y de todos los enemiges de au Iglesia.

h France. Y englistivi di una, Hasta ahova he estado callando y en silencio, sufriendo que los demonios ejercia-100 ill truel y espantosa tirania sobre los hombres fráglics, y que dominase la idolatria entre las naciones; mas ys. m quiero safrir mes tiempo este desórdes : aisare el grite romo una mujer que está de parlo, y devoraré y acabare

E Dupues que de piés à cabeza, dice Dies, es hava secado y destrujão, entonces haré correr les ries de mi destima por les islas de los Gentiles; y vuestros estanques ó lagunas las reducirs á sequedad, para que entre los Gam-Eles esté la ciencia de las Escrituras, y entre vosotros la sequedad de decirina. S. Janússuso sobre este lugar.

7 Maré à elles, y ao los desamparare, El preterito por el faturo segon estito profético. Aunque estas como est vienen à la libertad, que dio Cyro; pero mas propiaments se aplican à la lus del Evangelio, que trajo Jesucristo al mindo, y á la destruccion de la idolatria.

Will C. Sollastras, Las maciones y puebles idélatras volvieron vergonnessements les espaides, llemes de confution y de ignominia.

B Esta es uma apástrofe á los Judios. — 10 Esto es, mil pueblo, que yo escegi.

Il Mis profetas, nuncios del Señor.

12 al demonio, y al pacado. El texto bebrio les ani El Trata le Parte elego como el perfecto à Como aquel miamo pueblo de Israél, à quien yo he privilegiado con particulares beneficios.

12 Tantas maravillas que les shrado à faver tuyo : tantes beneficias y hourse con que te, he distinguide cotra tales las pueblos : innios oráculas como te he revelado per mis profetas : tantos milapros y obcas extraordinarias ejecutadas por mi Hijo, que ha enviado al mundo para resentario del poter del pocado : tú que ves y oyes todo cata,

A. T. T. IV.

15

CAPITULO XLIIL

21. Et Dominus voluit ut sanctificaret sum: el magnificaret legem, et extolleret.

22. Ipse autem populos direpins, et vastatos : laqueus juvenum omnes , et in domibus careerum absconditi sunt : facti sunt in rapiman, nec est qui ernat; in direptionem nec est qui dicat : Redde.

23. Quis est in vohis qui sudiat hoe, attendet et auscultet futura ?

24. Onis dedit in directionem Jacob, et Isruel vastantibus? nonne Dominus ipse, cui peccavirous? Et noluerant in vis ejus ambulare . et non audierunt legem ejos.

25. Et effudit super eum Indignationem fucum, et non intellexit,

qui aperias habes surés, nonne andies? servarias? tú, que tienes las orejas abiertas, se les oiras!

21, Y el Señor le tuvo buena voluntad para santificarie , y engrandecar, y ensulzar su lav

22. Y este mismo pueblo es saqueado 1 y deatroido todos son lazos para los jóvenes, que han sido escondidos en las casas de las cárceles han sido arrebalados, y no hay quien los libra: saqueados, y no hay quien diga : Volivelos.

23. Quien hay entre vosotros que olga este. atienda , v escuche las cosas venideras;

28. ¿Quién dio à Incob , y á Israél por presa i los destruidures? que firé el Señor mismo, contra quien pecamos? Y no quisieron ander en sus caminos, ni obedecieron su ley.

25. Y derramó sobre el la indignacion de su roris sui, et forte bellum, et combussit aum furor, y guerra fuerte, y quemole en vededor in circuitu, et non cognovit : et succendit v no lo conoció : y le incendió, y no le enter-

CAPITULO XLIII.

Frances Bles ou proceeden à Levelt, à à la lutesia. Vacion à la dispuis con les Contles acress de la vanissi de bon ideles, y que min el es files.

1. Et nunc here dicit Dominus creans te Jacab, et formans te bruel : Noli timore, quin

2. Cian transieris per aquas, tecum ero, et igne, non comburera, et flamma non ardebit to to :

3. Quia ego Dominus Deus tuns sanctus isruël salvator tuus, dedi propitiationem tuam Egyptum, Ethiopium el Saba pro to.

4. Y ahora esto dica el Señor tu criador 6, à Jacob , y to formador, ó israél : No tomas, porredemi te, et vocavi te nomine tuo : meus que te redimi, y te llamé per tu nombro : mo eres to.

2. Cuando pasares por las aguas, contigo sfurnina non operioni to : com ambulaversa in tare, y no te mbriran los rios 7 cuando audie vieres por el fuego, no te quemaria, ni la llama

3. Porque yo el Señor to Dios, el Santo de la raél in Salvador, di por rescate tuyo s à Egipto a Ethiopia , y a Saba por ti.

ano te aplicaria con un poco de stancion à meditario? ano darás cidos à lo que te he anunciado por mis po-

1 Amó peo preferencia á este pueblo. Y así de esta yoluntaria sordera, esquedad y durgen inflexible, no besse que cripar de ningun modo al Señor; porque el Señor te amé con peculiar amor, y te escuejó para santificaria, y para que tú cen tu obediencia engrandecieses y manizasce su ley. Toda la sulpa está en ti.

2 Par este el Sedor te entregará à tus enemigos, permittendo qua te saqueen, y lo arrainen y destruyan. Is ndamo con tre pecados has armado los loses, y tojido las cuerdas, con que los venesiores ntarán á tus hijos jure non, los lleveran cautivos, y los dejurán perecer en la hediondes de una carcel, sin que minamo-manueva à publ to liberted, o a offecer dipero por tu rescate.

5 Y plemo en cirtas amendias del Señor, que vendrón y se camplican, para buscario y convertirso à el sinostmente. El llebréo : ¿ Y oire, entrarà en juicio, so aprovecherà da estu que oyo, para la vanidaro?

4 FERRAL Faffamesio derredor.

8 Ten insensato fué como todo esto, que viêndose en medio de la espoda y del fuego, que por todas piutes lo concumia y abrasaba, no conoció ni estendió sun entonces, que era el Señor el que costiguba sus abominaciames? mmMades.

* El que hiso que fuesa por un modo nuevo y maravilloso , ceto en , que descendimos de Abraham, el cald en en vejez tuvo milagrosamente à isase de Sara estèril y fuera ya de edad de poder concebir. Y tu farmadar ; el que te instruyó por medio de Moises y de mis leyes en la verdadera pieded , y en el culto con que me debias hours-Te redimi del poder de Pharacu , y de otros enemigos tuyes. Y te Hene, haciendo que te llamases Punble de Dice, como un pucido consagrado á mi, y que peculiarmente ma partenesa. Todo esto conviene aon mas propiesad al pueblo de los cristianos, que al de larael, que se debe mirar como figura. Vente la 1 de S. Panto I. C.

T FERRAL. Rios no te ondearán. Yo te aziatira y sacard sin lesion de todos los peligros camo Salvador toya. O FERRAL. Di in resempcion. Curado Sennacherib lleno de cucéno varia à scharacacher la Judan, por resemble mines prote, et populos pro anima tua.

5. Non timere, quia ego tecura sum : ab priente adducam acmon turm, et ab occidenle congretabo le:

6. Dicam Aquiloni : De ; et Austro : Noli prohibere: affer flies mess delongingeo, et Plias mess ah extremis terres.

7. Et omnem, qui invocat nomen menny. in gloriam means creavi cum, formavi cum, re gloria mia lo crié, lo formé, y lo bice. at feci cum.

8. Educ forês populum esseum, et oculos habentem: surdum, el suros el sunt.

9. Omnes gentes congregate sunt shaw, et collecta sunt tribus : quis in vobis annuntiet istud, et que prima sunt audire nos fariet? dent testes corum, justificentur, et audiant, et dicant : Verè.

10. Vos testes mei, dicit Dominus, et servus mous, quen elogi - ut aciatia, et credatis mihi, et intelligatis quia ego ipso sum. Aute me non est formates Deus, et post me non crit.

11. * Ego sum , ego sum Dominus , et mon est absque me salvator.

12. Ere annuntiavi, et salvavi i auditam

4. Ex que honorabilis factor es in coulis 4. Desde que te hicista digno de hours sen mis mels, et gloriosus : ego dilexá te, et dabo ho- ojos, y glorioso : yo te amé, y yo daré hombres por ti, y puchlos por tualma 1.

5. No temes, porque yo estay contigo : del Oriente traera tus hijos . v del Occidente te congregure.

6. Dire al aquilen : Da 1; y al Abrego : No lo estorbes : tree mis hijos de lejos , y mis hijas de los extremos de la tierra.

7. Y á todo aquel, que invoca mi nombre*, pa-

8. Echa fuera al pueblo ciego, y que tione ojos : al sordo, y que tiene orejas,

2. Congréguense à una todos las naciones , y reduanse las tribus V : 2 muén entre vosctrus anunciará osto, y las primeras cosas quién nos las hara oir ? presenten testigos de ellas, y juntifiquense, y olgan , y digan : Verdad es.

40. Vosotros sois mistestigos 4, dice el Schor. y mi siervo a que vo escogi : para que lo sepaia, y me creais, y entendais, que vo gov el mismo. No finé formado Dina alemno antes de mi, y no lo será despues de mi.

14. Yo soy, yo soy ol Senor, y no hay selvador fuera de mí 10.

12. Yo znunciė, y salvė " : os lo bice oir, y

ati, bles que valviere ma mumas enatra l'gipto, la Ethiopia, y la Saben; y aquellos pueblos fueron como una victima de propiciacion, que yo succiliqué à su fuver, porque tá quedases libra. — 1 MS, 6, Oarndero.

2 Y como entonces entregué los Egipcios, Ethiopes y Sabros por rescutario ; así tambien entregare obros hombres, les liabilionies y Caldens , à Cyro, y à Derie, para que té recebres la libertad. Simboles de la redencien de

il Tua hijos sarain dispersos por todas las cuetro plagas de la tierra; mas ye los recogere de todas elles , y hard que vuelvan à Jerusalém su patria , figura de la vocacion de todas las acciones, à abrasar la fe de feneratio por medio de la prodicación del Evangolio.

1 Da; esta es . Dámelos : No lo estorbes, ó no los retengas contigo.

5 Porque ya ho oriade, formado y hecho a todos aquellos que invocarán ent nombre, y sa morreporario en mi pueblo, en mi Iglesia. El Hebréo : Todos estos serán tinmados en minambre ; porque vo los criaro, formare, etc. El preferits por el futuro; le que igualmente se debe entender stempre que un babia profeticamente por las racoats que va en otres lugares dejumos apuntadas.

Excentrando de este número al pueblo obstinado, á aquellos de entre los Judica, que teniendo ojos y crejus, no quieren oir, ni antender la verdad del Evangelto. Marra, vist., 12. Algunos la entrenden de los Gentiles : Seca form come de in observidad y tinichlas de una circal, al pueblo à quies hasts ubers ha tenide elego su laidelland, y que ya tiens ojes alumbrades con la lux de la verdad; a) que autes estaba sordo á les voces , que le taban los cicles y la tierra, para que conociere à su Hacedon, y alacca tiene ya sidos , para darios à la predicacion de las

I Esta el una digresión o invectiva contra los idolos y sus adoradores, con el fin de aparter de la idelatria los commende de los Judios inclinados á ella. Júntense en uno, dice, todos eses pueblos y naciones xielatras , y compurazan in ini presencia, y vestave si hay cutre ellos quien pueda dazir, que alguno de sua idelos les disclos primeras conas, estors. le que vo primeramento pense y determiné hecer ; y quien les anunció lo que babia de mair, como yo ahora lo hago con vosotros. Presenten los testinionios de sus cricules y productoros, y que verifiesdos estos, el que lo olga pueda decir : Si, verdad es esto.

I De la vacidad de mis oraculos, pues tantas voces los habeis visto cumplidos.

\$ Baias, 6 Cyro, 6 mas bien y conferme don et versionlo 1 de este cap. Mi steve Crista. El Criste, que y. entiere; pues con los hechos admirables da su vida y predicacion do sa ductrina confirmenti todo to que de di la soundade por this profetes.

10 Es canclusion de lo dicho. Así que lo que habeis de concluir de todo es, que yo soy el único y verdadore Dice. y que no kay otro, que os pueda salvar sino yo.

11 Yo is tille, que os salvaria, y lo cumpli. Cuando os banis entender esto, y obrada tales prodigios à favor vuentre, no se conocio entre vocotros otro extraño Dios, porque solamente á mi me adocidata. Luego no pado hapatan olto nino 30.

a Osca XIII, 40

CAPITHEO XLIV.

mei, dicit Dominus, et ego Dous.

43. Et ah initio ego inse, et non est qui de manu mes erual : operabor, et quis avertet il-

14. Here dicis Dominus redemptor vester, murtus Israel : Propter vos misi in Babylonem, et detraxi vectes universos, et Chaldreos in ravibus suis cloriantes.

15. Ego Dominus sanctus vester, creans isradi per vester

46. Hee dieit Dominus, qui dedit in man viam, et in aquis torrentibus semitam.

17. Qui eduxit quadrigam et equam, agmen et robustum : simul obdormierunt, nec resurgent : contriti sunt quasi linum, et extipali cont.

48. Ne memineritis priorum, el antiqua ne intresmini.

49. * Ecce con facio nova, et nunc orientur, utique cognoscelis es : ponam in deserio viam, et in invio flumina.

20. Glorificabit me bestia agri, dracones et struthiones : quia dedi in deserto aquas, flumina in invie, ut darem potim populo meo,

21. Populum istum formavi mihi, laudem meam narrabit.

22. Non me tovocasit Jacob , neo laborasti in me Israil

feci, et non fait in vobis alienus : vos testes entre vosotros no hubo extraño : venetros ma testigos, dice el Señor, y yo Dios.

43. Y yo el mismo desde el principio, y na hay quien libre de mi mano : obraré, ¿y quien lo impedirá ?

14. Esto dice el Schor vuestro redentor, el santo de Israel : Por amor de vosotros envié à Rabilonia , y quité todos los cerrojos, y á los Caldeos, que se gloriaban en aus naves

15. To el Señor santo vuestro, el criador de Israél rey vuestro.

46 Esto dice el Señor, que hizo camino " en el mar, y senda en las corrientes de las aguas.

17. El que hizo satir a carros y cabalios, ejárcito y valientes : juntos se durmieron 5, y no m levantarán : quebrantados fueron como lino", y fuerou apagados.

18. No os acordeis de las cosas pasades ", s no mireis à las antigues.

19. Ved que yo las bago nuevas *, y ahora sal dran a luz, ciertamente las conoceréis : pondri camino en desierto, y rios en despoblado.

20. Me glorificarà la bestia del campo , les dragones y los avestruces : porque di aguas en desierto », rios en despoblado, para dar á beber á mi pueblo, á mi escogido,

21. Este pueblo 10 le formé para mi, contant mi alabanza.

22. No me invocusto , Jacob, ni te cuidaste de mi, mraél 11.

1 Enviaro à Cyro à Bahilonia, para que rompa todas sus puertes y corroles, triunfande de los Caldeos , y os estceda voiver à la patria. Cyro en todos estos textos es figura de Jesucristo.

2 Que abrió camino á sa pueblo.

: Signiendo el alcanze de los Hebréos, para que despues que las anegados en los abismos des mar Bermejo.

· Murieron , y no resudtarán.

6 Con la misma facilidad con que se apaga una los cos un seplo, quedando humeando la mecha. Así el teste

6 Pero dejemos á un lado los antiguos beneficios, y no quiero que volveis á alias los ojos.

1 Porque es haré shorz otros mayores que aquellos, tan nuevos, tan extraordinarios, tan patentes, que ningues los podra ignorar, ni dejar de concorr al quiere, Abriré camino, que lleve à Jesucristo en el degierto de la Guitilidad, y en el mismo haré que parran caudalosos rios de misbendiciones y gracias celestiales,

s Los Gentiles, que hasta entonces habrán sido y vivido como fleras.

9 En le que se hace sincion à las agnes, que sant Meyaés hiriendo ni pefiasco con su vara, en tanta abundancia, que farmandose de ellas coptocos rios y arroyos, farilitaron la Arabia, que antes era estéril y seca. Simbolo de la facuncildad admirable, que habia de producir en el pueblo de los Gentiles la preciosa saagre, que con tanta libert-Dind derramo Jesucristo en la crus-

10 De fieras crueles é indómitas , que autes eran.

11 Esta parene respuesta à las quejas de los Judios. Alegan, pues, estos, y diesa : Llamas, Selior, à los Gentiles, para que te alaben y te airvan ; a pues porqué nos abandoma y desechas á nosotros, que continuamente te mismes alabando, servicado, y ofrecisado sacrificios? No és asi, responde el Schor, tú no me has invecado, antes me has provocade a enujo : tó, si has ofresido victimas, no ha sido para homarme, aino por vanidad, y atendiende solamente à la que te acomodaba. Y así en vista de este, no me he cuidade de tus sacrificion, ai he querido dante el trabajo de que me los ofrescas, porque los aborresco y abomina. Tú has comprado momas y pertumes ; peramo para mi, porque yo no me agrado de sansejantes obres, sino de un corazon paro y libre de pecados. Y esos saci-Scios gruesos, que has ofrecido, han tido para horiarie y comentarie à ti ; pero no a mi, porque shan vacionde devesion, y del interno afecto, respeto y obsequio, que me debes. Y lo que excade aun toda muldad y ponderación ca, que has abusado da mia beneficios y gracias, sumentando con esto la malicia y perversidad de tua pecados? de ton enormes ingratitudes, y todo á mi vista y á mi presencia y en medio de mi pueblo non el mayor deserra. Pess sun en medio de esto, atendiende yo solamente a mi infanita misericardia y amo, y no a tue violimas que

23. Non obtubati zoihi prietem holocausti mi, et victimis tuis non giorificasti me ; non le servire feci in oblatione, nec laborem tibi prebui in thure.

24. Non omish mihi argento calamum, et atipe victimarum tuarum non inebriasti me. Veruntamen servire me fecisti in peccalis tuis, prabuisti mini laborem in iniquitatibus

es. Ego sum, ego sum ipse, qui deleo iniocitates tues propter me, et peccatorum tuerom non recordabor.

26. Reduc me in memoriam , et judicemur simul , parta si quid babes ut instificeris.

17. Pater taus primus peccavit, et interprotes tul prevaricati sunt in me.

28. Et contaminavi principes sanctos, dedi ad internecionem Jacob , et Israel in blaspheminte.

23. No me ofreciste carpero de tu holocausto, ni con tus sacrificios me diste gloria : no ta hice bacer servicio con ofrendas, ni te di trabaio con perfumes.

24. No me compraste cana aromática por plala, y no me saciaste con la grosura de lus sacrificios. Antes me hiciste servir en las pecados! me has dado pena con tus iniquidades.

25. Yo soy, yo soy el mismo, que borro tas iniquidades por amor de mi 1, y no me acordaré de tus pecudos.

26. Traeme a la memoria, y entremos en juicio à una : relata si alguna cosa tienes para justi-

27. Tu primer padre pecò, y tus intérpretes prevaricaron contra mi *

28. Y por esto declaré impuros à los principes 5 del santuario, entregué à Jacob al exterminio , v á Israél al corobio.

CAPITULO XLIV.

Il Seise remera la pruncia de la maraviliotà restauración y acrecestamiento de licroit. El Señor es mis-Bies. Vantiné de les idoire. Exhorm al pueble à guardave de cites, y convertirec al Sejier. Beine de Cyre. Raine de Inhibitia, y restablectudento de Jerusalien.

1. Et nune audi Jacob serve meus, et Is-

měi mem elegi : L. Here dicit Dominus faciens at formans te,

1. Y abora oye, Jacob, siervo mio, y tu, Inraél, à quien escogi :

2. Esto dice el Señor, que te bizo, y te formó,

permingum consideración mercom esto, entor prouto à borrar, cancelar y cividar todos tas pecados , si tú, convirtiendote i mi, te quisigres aprovechar de cata grande bondad y misericordia, que te ofrezzo.

1 Dies concurre à la accion material del que peta, mas no à la malicla.

2 Fennan. To el arrematán cua rebellos. Por mi bonded, por mi misericordia, por los méritos de mi Hijo unigéoito Jemerinto. De lo que se dice en este versiculo abuszo los Herejes, que pretenden, que es tan gratuita la remision de los perados, que sun en los adultos no se requieren ningunas obras de panitencia , para conseguirla. Sobre la qual véasa la declaracion y definicion del Concilio de Trento. Sess. VI., cap. vitt.

3 Y este le hago por pura gracia y misericordia mia, y na por tus méritos, que no tienes otros, sino para que ys te abandono y desecho para siempre. Y sino ven a juicio connuigo, presenta la relacion de ton méritos, alaga alguna cona, que pueda servir en tu abono. Alega los de tus padres, y veremos si entre los tuyos ó los de tus paázes hay algunos, á los que se pueda conceder la gracia de que yo te persone los pecados, ó limplarte de ellos per ni Hijo, a quien enviare yo para que los quite de todo el universo.

i En Adam, con cuye pecado quedo infleioneda teda la mesa de los humbres, y sin deceda e que se les conteliess is menor gracia, Otros : Abrahám in patre fue pecador. Genes, xu, 13, Moraes y Aaron tos interpretes, que incren les que te declararen mi ley y voluntad, y lus medianeros, tambien pecaren, Namer, XX, 1%, Row. 10,

23; VIII, 27; et 1 JOANN. 1, 8. à Ferras. Y abilté mayorales de cantidad. Los declari inmundos por su pecado, haciendo que por el mariesca en el desierto, y que no entrasen en la tierra de promision. Y por lo que mira à los otros, que fueron vuesl'es padres, y que juntamente con Mayson y Anrên estaban entonces en el denierto; todos perecleron, todos quedaron tendidos en el desierio por sus ingratitudes, musmaraciones y rebeldias ; y no solamente entonces acadé con todo el pueblo, sine tambien despues en tiempo de los Jueces, hice que fueso el oprobio y hefa de sus enemiess, y de tedas las naciones. En vista de esto, ¿que méritos son los que me alegan de vuestros padres? Dejace, Paes, de mérites, recurrid à mi muoricordia y à la gracia de mi Hijo encarnado, como han hecho los Gentiles, y vereis como entonces os abraxo can el mismo afecto y teranra que á ellos.

il Esta es una descripcion, que bace el profeta del estado feliz de la Iglesia, debiendone entender per Jacob é fired, el pueblo fiel y egistieno; pero can alesien à israél carnal, y à su libertad del cautiveris de Babilonia.

Jeren. 333, 10; 211, 27

mous Jacob , et rectissime , quem elegi.

3. Effundent enim agnas enper sitienters, et fluenta super aridam : effundam spiritum meun super semen tourn, et benedictioners meam super stirpem tuom.

4. Et germinabunt inter herbus quasi ani ces juxta prieterfuentes aguns.

5. Iste dicet : Domini ego sum : et ille vocabit in nomine Jacob , et hie scribet manu sua : Domino : et in nomine terad assimilabi-

6. * Hac dicit Dominus rex Bruch, et redemptor eius Dominus exercituum : Ego primus, et ego novissimus, et absque me non est Deurs.

7. Dais similis mel? vocet, et appuntlet, et ordinem exponat mihi, ex quo constitui popelum antiquom : ventura et que futura cont anuntient cis.

8. Nolite timere, neque conturbemini : ex tone audire te feci, et annuntiavi : vos estis testes mei. Numquid est Deus absque me, et formator, quem ego non noverim?

9. Plaste Idoli omnes nibil sunt, et amnotierima eorum non produrunt ein Ipai sunt testes corum, quia non vident, neque inisiligunt, ut confundanter.

nh utero suxiliator tuns : noli timero serve tu favorecedor desde el vientre : no temas, sien. vo mio Jacob, v tú, ó reclinimo a, a quien escrat

3. Porque derramare aguas sobre la tierra se. dienta . y arroyos a sobre la seca : derramare mi espirita sobre tu linaje, y mil bendicion sobre ta descendencia.

4. Y brotarán entre las yerbas 4, como sauces junto à lus corrientes aguas.

5. Este dirà : Yo del Sonor soy b : y aquel la. mará en el nombre de Jacob : v otro escribirá de su mano: Al Señor : v tendrá a nombre semejos. te al de Israél.

6. Esto dice el Señor rev de Israel . v su Redenter el Señor de los ejercitos 1 : Yo el primero. y yo el último, y fuera de mi no hay Dios.

7. ¿ Oulén hev semejante a mi ? que liame y anuncie ": y declareme el orden, desde our se tableci el pueblo antiguo: anuncientes a effalo que ha de venir y suceder.

8. No temais, ni os amedrenteis ; desde cuonces te lo hice ofr 18, y te lo mostré : vosotros sos mis testigos. ¿ Por ventura hay otro Dios fuera de mi, v otro formador 14, que yo no conozen?

9. Todos los forjadores de idolos son nada". y les cosas que mas amen no les aprovecharis. Ellos minmos " bara confusion suva son testigos, que los idolos no ven, ni entienden.

40. Ook formavit Down, et aculptile confisylt ad nibil utile?

11. Eace onnes participes ejus confundonter: fabri enim sunt ex hominibus ; convenent omnes, stabunt et pavebuat, et con-Andeniar manal,

12. * Faber ferrarius limà operatus est ; in runts, et in malleis formavit illud, et oporatus est in brachio fortitudinis sum : emuriet s deficiet, non bibet aquam, et lassescet.

43. Artifex lignarius extendit normam, formavit illud in runcing : fecit illud in augulathus, et in circino ternavit illud: et facit maginem vin quasi speciosum hominem habuntem in domo.

14. Succidil cedros, tulit ilicem, et quercum, que sloterat inter ligna saltàs : plantavit pinum , quam pluvia nutrivit.

15. Et facte est hominibus in focum : sumpst ex els, et calefactus est : et succendit , et coxit panes : de reliquo autem operatus est Jeum . et adoravit : fect sculptite , et curvause est ante illud.

46. Medium ejus combussit igni, et de mehe ehis carnes comedit : coxit pulmentum . d mituratus ant , et calefactus est, et [dixit : Fab. caleincius sum, vidi focum.

17. Relignum autem ejus deum fecit et sculptile sibi : curvatur ante illud, et adorat diod, et obsecrat, dicens : Libera me, quia leus meus es tu.

18. Nescierant, neque intellexerunt : obtiti enim sunt an videant oculi corum, et na in-Elligant corde suo.

19. Non recognizant in mante sun, neque dictatem elus combusti igni, et coxi super

10. ¿Ouién formó un Dios 1, y fundió una estatua para nada útil ?

11. Hé aqui que todos los que tienen parte en ella 2 se avergouzarán : porque los artifices sen hombres 1: júntense todou , presentense, v se pasmarán, y avergonzarán juntamente.

12. El herrero con lima trabajó ; con ascuas , y con martillos le formé, y le labré con la fuerza de su brazo : tendrá hambre 4, y desfallacera 1, no beberá agua, y ce desmayerá.

13. El tallista tendió la regla 1, to fué formanpo con el cepillo : lo sjustó á la escuadra, y le dió su contorno con el compás: y saco una imágen de varon como de un hombrobies parecido, que babita en una casa ".

14. Cortó cedros , trajo el roble , y la encina. que habia estado entre los árboles del besque : planto el pino 18, que crió la lluvia,

15. Y sirvió al hombre para el hogar (1 : tomé parte de dichos árboles, y se calentó : y los encendió, y coció pan : y de lo que quedó, labro un dies, y le aderé ; hizo una estatua, y se postrà delante de ella.

18. La una mitad la quemo en el fuego, y cou la otra mitad comió carnes 12: coció au olla, y se harto, y se calento, y dijo; rô quá bion 111 me he calentado, he visto el fuego.

17. Y de lo que quedó, se forjó un días, y una estatua : se postra delante de ella, y la adora, y le ruege, diciendo : Librame, porque mi Dins eres bit.

18. No supieren, ni entandieren : perque cubiertos están sus cios 14 para que no vesa, ni entiendan en su corazon.

19. No consideran en as ánimo, al conocen, cognoscunt, neque sentiunt, ut dicant : Me- ni entienden, para decir : La una matad la quemé al fuego, y coel pan sobre sus ascuas : coel curbones ejes panes : cori carnes et comedi, carnes , y comi, ¿ y de su residuo he de fabricar

1 Deide in origen. Vénse el Génes, kay, 23. Este convicce mas perfectamente al pueble cristiane, à quien lies desde su establesimiento no ha dejado de tiar au particular astitencia. Se le da aqui el titolo de rectivirio , y liatisimo, en abmeion al copiritu interior, y à la Jey, llena de verdadera justicia y de perfecta suntidad, que regiria

2 Fernan. E resurum escogi en di. Vease sobre la palabra yesurun el Selmo xivin, vera, B, not, 4. 3 France, Friedrich Carrier and Big michas, y come de mi Espiritu sobre el pueblo de los Gentiles, como media se dodawado

4 Y descollará en santidad y en viriud, y se nizará el pueblo cristinos sobre la nacian de La Indios, como se levantan los sauces que catán junto a las corrientes de las agras sobre las humildes verbas, que macén y cress al redeilor de allos.

is Y del pueble de los firmilles habri une que diga y protesta : Po soy servo del Senor, y otro se gloriara de iener el namère de Jacob, cetò es, in ter vitandero israellia, fiel y cristiano. Y otro, para hacer mas pública ; netoria su prefestoro, esembira do su propia mane e Fo pertenezeo al Selior; yo soy an esciavo. En lo que se bio alosion à los esclavos, que para que fuesen conocidos llevaben sabalado en la mano el nombre del señer à quite pertenecian. Los 124 : Escribirá en su mano : Yo soy de Dios.

6 Frinain. F en nombre de strad se alcuñerd, fomará un nombre semejante al de larad : no será llarade ulio, é griego, romano, espaçuol, é indio, sitio cristiano. El Mebréo - Se pondró por robrenombre, de Israel, de paeble tristinie.

Y Aqui se da principio d cira nueva invectiva centra los idules. Véase el cap. xiz. 4.

Il Tralgament la mersona ; y reflerame dende el principio melo el deden y série de las cossa que han passado m todos estos siglos, y el designio que ya he tenido secrea del pueblo de Israel.

B Years to thele on al capitule 214, 22,

19 Desde el principio per boen de mis profetas teammeré tode la que habia de acaccer ; y de tode este vesseus mismos sole testigos. To , yo he sido, y no los idelos : litigo no citos , sino yo solo soy el blos.

11 Otro Bacedor de todas les comes. El Hebréo : l' que no haya piedro, à facelle, que yo no conosca, que no cità seleto à mi deminio. El nembre de passes, é de reca as atributo de Dies, para significar un lugar seguro, é del debechos acogericos, para estar à cultierto de todos los asaltos y tiros de nuestros enemigos

12 FERRAR. Formanies dofentino, Sen vanidad. P ter course que man aman: sus, idoles. Les idoles y les que le forjan son nada, y son abeminacion.

18 Entes minimes que les labran pueden dur textanonio, que sus idense no son otra com que piedris y trenest de asholes, the no vest, ni oyen ni tienen sentide,

" Suprà mu. 4. Infrà, anvin, 12, Apecal, 1, S, 17; mun. 18,

t ¿Quièn es tan desatinado, que se persuada que pueda formarse un dios, solamente con fundir una estatua, que para anda eprovecha?

2 Los que tienen parte en su fébrica,

1 Hijos de Adam, miserables y viles ; sy tienen el pensamiento, la osadía y la temeridad de fabricar nu dios? * Deianio de mi tribunal, para ser juzgados.

a Empleando para dar aumolidas estas obras toda la fuerza de su braro.

Como al dijera : ¿Qué tales serán los dieses inbriendos por unos hombrecillos sujetos á todas estas misorias? la hopera del artiflec se concluye justamente la de su obra. - 7 Ferrar. Y alassose.

A Para medir lo que debe cortar del madero, de donde ha de sucar su tiolo. El lieures : Le diseñarti con al-

Il Para colourlo en su nicho, y que se esté alli mudo é inmoble.

to Cua pine, que el mismo planto. Los exa : Que planto el señor, é biso orecer con su fluyia. El esdro y el plan cao las maderas de que usaban para los simulacros.

Il Y estes árboles, que se criaron en el bosque, y que cortó el hombre, sirven para dar alimento al fuego. Perque tima de clos, enciende el horno, y encos el pan; y del trosco, que queda, forma un dios, labra una estatua, Marodilla delante de ella para adoraria.

12 Cocló la carne que tenia para su alimento, y se la comió, Coció su offe. La Franza, dice : Assert assadans.

(1) Es interjencion; para alguificar guato y contento. Los 13x : ; O qué cosa tan suive! 14 Tan cerrados están sas ojos como los de sus idelos, á los que dieron lusire con barniz, y cubrieros de albayador. Oblit no sederiva de obliviscor, sino de oblino, que significa enbarrar, untar, à cubrir con alguna man. tions aqui, can albayalde, il etra mescia bianda. C. R. Porque unto sus ojos, porque no vena.

a Sepient, xm, 11.

ct de reliquo ejan idohun facium? ante trun- un idola? ¿ me he de postrer delante de un troncum ligni procidam?

20. Para eius cinis est : cor insiniens adoravit illud, et non liberabit animam suam, peque dicet : Fortè mendacium est in dextera mea.

21, Memento horum Jacob, et Israël, quoniam servus meus es to. Formavi te . servus meus es tu Israel , ne obliviscaris mei.

22. Delevi fot nubem iniquitates tuas . or dussi nebularn peccata tua : revertere ad me, quoniam redemi te.

23. Laudate coeli , quonism misericordism fecit Bominus : jubilate extrema terres . resonate montes laudationem, saltus et omne lignum eins : moniam redemit Dominus Jacob, et Israel rioriabitur.

24. Have dieit Dominus redemptor tuus, et formator tuus ex utero : Ego mim Dominus , faciens omnia, extendens coslos solus, slabiliens terram, et nullus mecum.

23. Irrita faciens signa divinorum, et ariolox in fururem vertens. Convertens sapientes retrorsum : et scientiam eorum stultum faciens.

26. Suscitana verbum servi sui, et consilium nuntiorum sporum complens. Qui dico Jorosalem : Habitaberia : et civitatibus Juda : Ædificabimini, et deserta eius suscitabo.

co de árbol?

20. La otra parle es cepita * : un corazon necio le adoró v no librará su almn, ni dirá : Tal vez hav una mentira en mi mano derecha a.

21. Aquérdate de estas cosas , Jacob , é israél. porque siervo mio eres tit. Yo te formé, siervo mio eres tú. Israél, no te olvides de mi.

22. Deshice como & nube tus imiquidades . v como a niebla a tus pecados : vuelvete a mi. porque te redimi 4.

23. Dad, cielos, alabanza, porque el Señor hizo misericordis 1 : cantad alegres , à extremidades de la tierra , resonad alabanza , montes , bosques, y todos sus árboles : porque el Señoredimió á Jacob , v será glorificado en Israel.

24. Esto dice el Señor tu redentor. V tu formador desde la matriz : Yo soy el Señor , hacedor de todas las cosas, que extiendo solo los cielos, que afirmo la tierra, y ninguno conmigo .

25. Oue anulo 1 las señales de los adivinos . v enloquezeo á los agoreros . Que hago tornu atrás á los sabios : y entontexco su ciencia.

26. Que resucito a la palabra de mi siervo, v cumplo el consejo de mis legados. Que digo á Jerusalon to : Habitada serás : v á las ciudades de Judá : Edificades seréis, y levantaré 11 sus desiertos.

1 Una parte de ella se convirtió en ceziza ; y esto no abstante su corason insensato adora la otra parte : ¿yan pensará en librarse de esta esclavitud, reflexionando, y diciende : Verdaderamente esta ebra que he becho, ca um vanidad y mentira? El Hebréo : Da alimento d incenisa, trabaja en vano : su corazon engañado le hino deciar del camino derecho. En el mismo en ves de farte se les MATI, s por restura no es mentira! De tado le qui hasta aqui ha dicho el profeta acerca de los idolos de los Gentiles, abusan los herejes de nuestros dias, reprobanto el calto, que danlos Cristianos á las imágenes, Hamándole idolático. Pero esta es una calomnia, con que pretendo descreditarlos , y dar algun color à su libertad , descrireno y desacatos. Los Cristianos aperesa que las estatuas de madera, de cro, de plats, etc. sean alguna deidad, perque saben, que la divinidad no se nuede figurar por ningula de estas coras : tampoco crem, que en las imágenes haya, ó se cantenga alguna virtud divina; sino que las veneras solements, y usan para conservar, ó excitar la memoria, y el agradecimiento hácia aquellos que representan. Illemamonte los Gestiles adoraban à los hombres en sus imágenes como á dioses; mas los Cristianos en la imágen de lesnoriato adoran al verdadero Dios, y en las de sue santos veneran à los santos; cada cosa segna su cúlto repeciiro, que la corresponde. Y para que al pueblo rudo no se fije en les imigenes, que venera por metambre, codan los pustores de instruirles, segun esta doctrina de la Iglesia.

2 Tal vez esta obra hecha por mi mano representa una mentira, una falsa deldad.

3 Como a nube, d'a niebla, que se desvamece con al viento, ó con los rayos del soll y estoy siempro dispuest A baser le mismo.

4 Te rectimi de la esclavitud de Egipto, te reclimité de la de Esbilonia , y sabre todo le redimiré del cautiverie de pecido, y del demonio.

à Luego que el profeta hace mencion de esta redencion ó reseste, como flaura de la que habia de hacer el divise Recentor de todo el mundo á precio de su sangre ; alberozado, y lleno de júbilo convida á todas las criaturas d.84 lebrar y cosalzar ian grande misericardia.

6. Sin necesidad de que otro me ayudo. Franca, fendión ciclos a más salas, espandien la tierra de comigni 7 MS. G. Desfazedor, Funnas, Baldon semaies.

3 Todas estas vanisimas artes, y toda la vana subiduria en que conflaban sus locos profesores, fueron entenmente disipadas y dervanecidas, juntamente con la idolatria, por la luz del Evangelio, y per la prelicacion deles

9 Que doy cumplimiento pontual à todo lo que viticinaren los profetas mis legados sourca de mi storvo Gyro, è teura de mi siervo Cristo.

10 Todo este, que seguin la letra pertencios á la restauracion de Jerusalém, y reedificacion del templo, én un su-Ede mas avidime mira à la lulesia de lesucristo, el cual se representa en este texto bojo le figura de Cyro.

11 Y harr, one se puebles lis ciudades, y puebles de la Judes, que antes quedaros stoladas, y hachas unos de

na ton areficiam.

47 pai dice profunde ; Besolare , et fluzzi- 97. Que digo al pichago! : Agólaic , y secono tus rios.

28. Qui dico Cyro : Pastor meus es , et om- 28. Que digo à Cyro : Pastor mio eres to 2, y non voluntatem means complobis. Qui dico cumplirás toda mi voluntad . Que diso à Jerusatermalem : Adificaboria; at templo : Funda don Edificada seria ; y al templo : Fundado se-

CAPITULO XLV.

ur felier ununcia como Hamaria à Cyro, rey de Persia, para Chrur à sa pachto del cautiverio de Mobitonia. in Seder soci reconneida par las aucience somo el solo Bino verdadaro. Batan de la idelatria, y cancelsion de todas los puebtos del universo.

4 Per dicit Dominus christo meo Cyro, cuies apprehendi denteram, ut subjiciam nate facient elus gentes, et dorsa regum vertam, à su vista las naciones, y bacer volver las espalel apertum coram eo januas, et portee non das á los reyes, y para abrir delante de él las

2. Em ante te ibo : et glorioses terre haferros confringam.

3. Et dabo tibi thesauros absconditos , et arcana secretorum : ut scias quia ego Dominos, qui vaco nomen turm, Deus Israel.

4. Propter servum meum Jacob, et Israël electum meum, et vocavi te nomine tuo: assimilavi te, et non cognovisti me.

5. Ego Dominus , et non est ampliùs : extrame non est Denn : accinxi te, et non con- hay Dios : to ceni 10, y no me conosiste:

puertas E, y las poertas uo se cerrarán. 2. Yo ire delaute de fi, y abajaré a los poderomiliabo : portas æreas conteram , et vecus sos de la tierra : quebrantaré puertas de bronde,

1. Esto dice el Señor á Cyre mi ungido , á

quien vo he tomado de la diestra, para sujetarle

y haré pedazos barras de hierro. 3. Y to daré los tesoros escondidos 1: y las riquezas guardadas : para que sepas, que yo soy ol Senor, el Dios de Israel, que le llamo por tu

4. Por amor de mi siervo Jacob, y de Israél mi escogido, y te llamé por tu nombre, te memejé , v no me conociste .

5. Yo el Sener, y no bay mas : fuera de mi no

6. Ut sciant hi, qui ab orto softs, et qui ab 6. Pere que sepan los que hay desde el naci-

I A Baldismin fendada en medio de las aguas , y en ella se figura el poder del domonia , y la seclavitad en ese tenia tiranizados à los hombres,

2 Yo to be excepted , para que poppes en libertad mis evojes , les recojes , y guies é un aprisen , à Jerusalem-Penos aqui nombrudo à Gyro por su nombre, mpeho mas degien años notes que el mismo nacione, para que los fulios no atribuyesco á etro , que à Dios su libertad , que tantos abes antes se había anunciado por su profica. queriendo que todo este fuese una figura de la que había do ocucader por el Masias á todo el linaje de los

A Complicia tede cate designio , que vo tento formado sabra mi pueblo , para covo cumplimiente te tecnaré a li como instrumento. Este rey fué el que receilere la cindad y al templo: t Espa, 1, 1.

4 A quiss yo he ungida y consegrado rey, para destrair of imperio de los Coldess. El prafeta babla en assibre de Diaz. Se hace equi siculon à la ceremonia de la ennagracion de les myes de los flobréos, que oran ungidas con socile. Y lencer valuer. El Hebrio : Para desatar lomos de reyas ; pora dejarlos sin fuerza, y sin defensa-Joneriale es varioderamente el Cristo del Soñor , y el libertador de su pueblo , y a este mira principalmente al Profeta bajo la figura de Cyro, como es evidente por la fetra , y nos lo emozan los susos Padres.

Sin engaleur el meror estado, oi quien le resista,

El Hebréo : Los tempos de escridad , y escondedars de seculirimientes ; y riquess inmessas , biec econdidas y gultrdadas.

7 Que desde altora la llamo por tu nombre corco después. De esta expresion usa la Escritura , para algolibrar 🗮 d'Scier elige , y destina à equella persone pers alguna obra , é empresa de su servicio.

8 France. Alcunete. Quise que tú fueses una imágen, y figura de mi vardadero Ungido. El Rebréo : Te pase sobresambre de Ungido, Paster, Justo, Salvador, tado lo mal lucifigura de Jesusristo

o Aunque no Regastà s' conocer quien èra aquel, à guiou representabas. D' tambles : Aunque no me conociste : reles que les usgantes s'ennoces quien era aque, a quesa representanas, e camaque; a ser que les tienes antes distinciones que explication en expedication y una victorias que expedication y una victorias que expedication y un victorias que expedication y un victorias que expedication y tambient, perque el Selor le tenia destinado, y nombrado esta tan giertoses emprisas des des destinados esta tan giertoses emprisas des destinados esta tan giertoses emprisas des destinados esta tan giertoses emprisas des destinados esta destinados esta tan giertoses emprisas des destinados esta tan giertoses emprisas destinados esta tan giertoses emprisas destinados esta tan giertoses emprisas de la complexa del la complexa de la comp aise de cien años unter que él mismo naclese,

19/48. C. Guarnile. Te cerii de fearra : te auné : te pase les armes en la mano-

A. T. T. IV.